

La musique est dans l'air à TANGLEWOOD, Massachusetts



Texte de
Noëlla
Desjardins



La musique est dans l'air, comme un accompagnement du chant des oiseaux, dans ce décor privilégié qu'est Tanglewood, au Massachusetts.

Tanglewood, un domaine de 210 acres à l'ombre des montagnes du Berkshire devenu, depuis 1936, la résidence d'été de l'Orchestre Symphonique de Boston, accueille depuis lors chaque été près d'un quart de million de mélomanes.

A la joie d'écouter de la musique s'ajoutent la détente et pour un bon nombre le plaisir de pique-niquer, prélude aux concerts qui sont transmis au moyen de haut-parleurs sur le terrain où se prélassent les gens, soit sous les rayons ardents du soleil, soit à l'ombre des arbres géants et touffus. Et quel étonnement de constater que la belle pelouse reste intacte après la «levée du camp».

A la tombée du jour, de petites lueurs brillent de-ci de-là, dans la pénombre naissante. Romantisme? Ou protection contre les moustiques? Quoi qu'il en soit, le tableau a quelque chose d'attendrissant, de presque mystérieux. Au passage, nous avons aperçu un couple qui donnait l'impression de dîner aux chandelles. Deux chandeliers en argent maintenaient en place la nappe étendue sur le sol. Ailleurs, on avait utilisé une jolie potiche en céramique comme bougeoir. Tandis que d'autres avaient plus modestement utilisé la bouteille vide de boisson gazeuse. Il faut de tout pour faire un monde, comme disait l'autre. Et ce monde est le plus bigarré qui soit. Nous avons croisé de véritables phénomènes. Je revois cette vieille dame, aux cheveux oxygénés ramenés en «beigne» sur le sommet de sa tête. Elle s'enveloppait les épaules d'une collerette

tricotée à la main, de teinte rose bonbon. Avec le surplus de la laisse, elle avait ingénieusement tricoté son petit sac à main, genre aumônière. Une image sortie d'un vieil album de famille.

Une autre inciterait à la caricature. Une énorme perruque rouge carotte, faisant l'effet d'un chou sur lequel était déposé un chapeau extravagant. Et combien de personnes obèses, dont le short laissait voir des «charmes débordants»... je n'ose pas dire indécents... Tout ce monde hétéroclite aurait tenté le pinceau d'un Breughel ou de Jérôme Bosch. Mais à quoi bon s'en faire? On vient ici incognito, ou presque, pour écouter de la musique. Et j'évoque ici la note dramatique de ce tableau «humoristique» que je viens d'esquisser. Au concert du dimanche après-midi, consacré à Bach, dont deux concertos brandebourgeois, un homme jeune, à demi allongé dans un fauteuil roulant muni de tout un appareil électrique, respirait, sans doute de l'oxygène, au moyen d'un tube branché à sa chaise. C'était à la fois pénible et émouvant. Probablement que ce concert était pour ce paralytique le «tonique» de la semaine.

Un peu d'histoire

Il semble que les Canadiens composent une infime minorité des auditeurs de ces concerts d'été à Tanglewood. Et pourtant, la distance qui nous sépare de ce centre musical n'est pas infranchissable. Une fois dans l'Etat de New York, Lenox est à une heure de voiture d'Albany, la capitale de l'Etat.

Pour ce qui est d'Albany, inutile de s'y attarder. Une ville déprimante au possible. Si l'on excepte le quartier résidentiel, dont les belles villas toutefois se jouxtent presque, tant les terrains sont distribués parcimonieusement, et le centre administratif, le reste est sans intérêt. Et le tiers de la ville, dans le secteur dévolu aux Noirs, semble voué à la démolition. Nous tournions en rond à la recherche d'un hôtel et toujours ce spectacle désolé de maisons délabrées, aux

fenêtres et portes placardées. Jusqu'à en éprouver un malaise.

C'est à la sortie de la ville, à deux milles environ, que nous trouvons un hôtel où prendre le diner. Et, pour une fois, je dois dire que le «Quality Inn» nous a servi un excellent repas. Notre satisfaction n'eut d'égale que notre surprise. C'est là que la serveuse nous apprit qu'Albany était une ville devenue aussi «dangereuse» que New York.

En route vers Lenox où se situe le centre musical de Tanglewood. Nous roulons dans ce comté de Berkshire dont la ville la plus importante est Pittsfield. Notre motel se trouvait à la limite de la première. Le matin, nous prenions notre petit déjeuner à l'entrée de Pittsfield, dans l'un de ces restaurants typiquement américains, identifiables à leurs couleurs barbares et à leur cuisine uniforme, les Howard Johnson. On s'y nourrit honnêtement, sans plus. Le matin, si vous ne commandez pas des «bacon and eggs», vous mangerez du gruau, si vous aimez ça, mais sans crème. Pas de corn flakes, pourtant un produit américain. Quant à vos toasts, vous avez le choix entre la marmelade ou la gelée de raisin. Jamais de confiture de fraise ou autre. Pas davantage de miel. Et le café vous arrive au début de votre repas. Mais c'est propre. Après le concert, j'ai dû me contenter d'une «brioche» car je n'avais pas envie d'un sandwich ou d'un plat de viande.

Ce qui ne veut pas dire que les bons restaurants sont inexistantes. Et contrairement à ce qu'on pourrait s'attendre, ils sont souvent dans les hôtels. A Lenox, nous en avons découvert deux ou trois dans l'une des rues paisibles de la ville. Le «Candlelight», le «Gateway», le «Green Gable».

Mais pour qui a l'avantage d'aller là-bas en voiture, les possibilités se multiplient. Par exemple, à l'entrée du centre musical de Tanglewood, à la «Main Gate», on affichait le menu d'un restaurant français «Les Pyrénées». Et nous avons en outre fait la découverte d'un château où nous avons fait

halte le dernier soir de notre séjour. Le «Blantyre Castle Inn», dans les montagnes, à Lenox.

Le cadre était splendide, surtout à cette heure du soleil couchant. Quant au bar, il n'était pas tellement bien pourvu. Un «Dry Martini» bien tassé nous fit oublier l'absence d'autres alcools. Quelqu'un aurait préféré un «Margharita», mais on manquait de tequila. La cave n'était pas non plus tellement riche. D'ailleurs, les vins français n'ont pas la priorité. On arrive cependant à résoudre, tant bien que mal, le problème avec des vins californiens, lesquels ne sont pas mauvais.

Mais revenons à nos concerts. Il n'entre pas dans mon propos de faire la critique musicale. Et en consultant mon programme, je dois tout de même dire qu'il était assez varié.

Le Festival d'été de Tanglewood commence par une belle histoire. Des concerts d'été avaient été donnés en août 1931 dans les Berkshires, par l'Orchestre Philharmonique de New York, sous la direction de Henry Hadley.

Plus tard, on invitait l'Orchestre Symphonique de Boston, alors dirigé par Serge Koussevitzky. Le concert eut lieu à Holmwood, ancienne propriété des Vanderbilt, devenue ultérieurement le Centre de Foxhollow.

C'est durant l'hiver de 1936, que Mme Gorham Brooks et Mlle Mary Aspinwall Tappan offrirent Tanglewood, propriété de la famille Tappan, à Serge Koussevitzky et à son orchestre. Une propriété de 210 acres, s'étendant parmi la verdure, protégée par des arbres magnifiques. En se promenant sur le terrain on découvre des massifs de verdure et de fleurs, des bassins, des sous-bois ombrés, bref un lieu enchanteur.

Le premier concert eut lieu sous la tente, et le programme était consacré à Wagner. Hélas! la première partie fut interrompue à trois reprises par un orage. Pour ce qui est de la deuxième partie, on dut modifier le programme.

certain instruments ayant été endommagés par la pluie.

Une fois le concert terminé, Mlle Gertrude Robinson Smith, l'un des membres fondateurs du Festival, monta sur la scène et profita de ce prétexte de l'orage pour prouver que l'orchestre avait désormais besoin d'une structure permanente. D'où la construction de ce que l'on appelle la «Shed», sorte de hangar recouvert d'un toit mais dont les côtés sont ouverts. On a ainsi l'impression d'être en forêt. Mais gare aux chutes de température. Le premier soir, nous dûmes littéralement nous emmitoufler. Heureusement que notre ami avait emporté une couverture, que nous avons partagée à quatre.

L'Orchestre Symphonique de Boston est actuellement dirigé par Seiji Ozawa, son chef attiré. Il sera à la tribune pour les concerts des 24, 25 et 26 août.

Pour les autres concerts — il y en a 21 réguliers au cours de l'été — des chefs éminents sont invités. Pour nous, ce fut Eugene Ormandy, encore très dynamique en dépit de ses 80 ans. Il dirigea un concerto de violon de Brahms, Opus 77, et la Symphonie No 2, Opus 73, du même auteur.

Le samedi soir, les trois pièces au programme étaient de Tchaikovsky: Ouverture de «Roméo et Juliette», Suite «Casse-Noisette», et 5e Symphonie.

Le dimanche après-midi fut consacré à Bach. Deux ouvertures, No 1 et No 3, et deux Concertos brandebourgeois, No 3 et No 5. Cette fois avec Raymond Leppard comme chef et claveciniste.

Nous nous sommes demandé pourquoi un programme entier est consacré à un seul auteur. Question restée sans réponse.

Pour les concerts à venir le programme n'est pas moins intéressant. A la tribune se succéderont des chefs comme Leonard Bernstein, Zubin Mehta, Klaus Tennstedt, Gunther Schuller et bien sûr Seiji Ozawa. Arthur Fiedler devait diriger en août les Boston Pops. Il vient hélas! de disparaître à l'âge de 84 ans.

De Montréal à Tanglewood, à l'ombre des Adirondacks

par Noëlla Desjardins

Est-ce que la dévaluation de notre dollar et le problème de l'essence empêchent les Canadiens de traverser la frontière? Oui, sans aucun doute. Après l'avoir traversée, cette frontière, nous avions l'impression d'être presque seuls sur la route.

Une fois dans l'Etat de New York, le trafic allait grossissant. Mais peu de plaques d'immatriculation du Canada et du Québec.

Il est vrai que le 18% d'échange sur notre dollar, taux soumis à diverses fluctuations, ne favorise pas les projets de vacances aux Etats-Unis. Pourtant, une fois là-bas, nous avons remarqué qu'à certains égards, les prix sont inférieurs à ceux d'ici. Les repas d'une part. Et nombre d'exemples prouveraient ce que j'avance. A la pharmacie, j'ai payé deux fois moins cher un produit très connu chez nous. Du Gelusil, pour la digestion. J'en ai eu 100 pour moins du prix de 50.

Pour ce qui est de l'essence, nous n'avons eu aucun problème. Nous avons voyagé conformément aux instructions reçues. Jamais en fin de semaine. Il est vrai que la voiture, une «Rabbit Volkswagen», alimentée en Diesel, ne consommait que peu du précieux carburant.

Pour nous, le vrai problème fut celui de la limite de vitesse. On roule sans y penser, à plus de 55 milles à l'heure, limite absolue aux Etats-Unis. Et on ne badine pas avec ça, là-bas.

Sans avoir vu qui ce soit, soudain nous nous trouvons stoppés par la police. D'où sort-il ce

car? Mystère! Sûrement un radar nous a pris en piste.

— Vous savez pourquoi je vous arrête?

— Non, répondons-nous de l'air le plus innocent.

— Vous roulez à 75 milles...

Nous signalons aussitôt à l'agent que notre odomètre est en kilomètres et que c'est la raison de notre erreur.

Il dresse alors une contravention, nous disant que cette fois ce n'est qu'un avertissement. Toutefois, Jean doit remplir une partie de la formule et «le juge vous enverra la sentence», ajoute le policier. Etant donné que la limite de vitesse doit être rigoureusement respectée aux Etats-Unis, notre ami n'est pas très rassuré. Il peut avoir à payer \$50 US d'amende. Attendons. Un conseil, ne pas dépasser l'aiguille du 55 milles. Là-bas, on marche encore dans l'ancien système.

La route est belle

Ce comté du Berkshire, dans le Massachusetts, est magnifique. Quelle que soit la route empruntée, hors des autoroutes, le paysage ne se dément jamais. Question de climat sans doute, la végétation est plus luxuriante que chez nous et les arbres atteignent des proportions gigantesques. A certains moments, ils forment une voûte au-dessus de nos têtes et le soleil y joue de sa lumière à nous faire pâmer d'admiration. Comme toile de fond, les Adirondacks.

Voilà pourquoi il est presque indispensable d'aller là-bas en voiture. Sinon, que de sites merveilleux nous aurions loupés. Nous

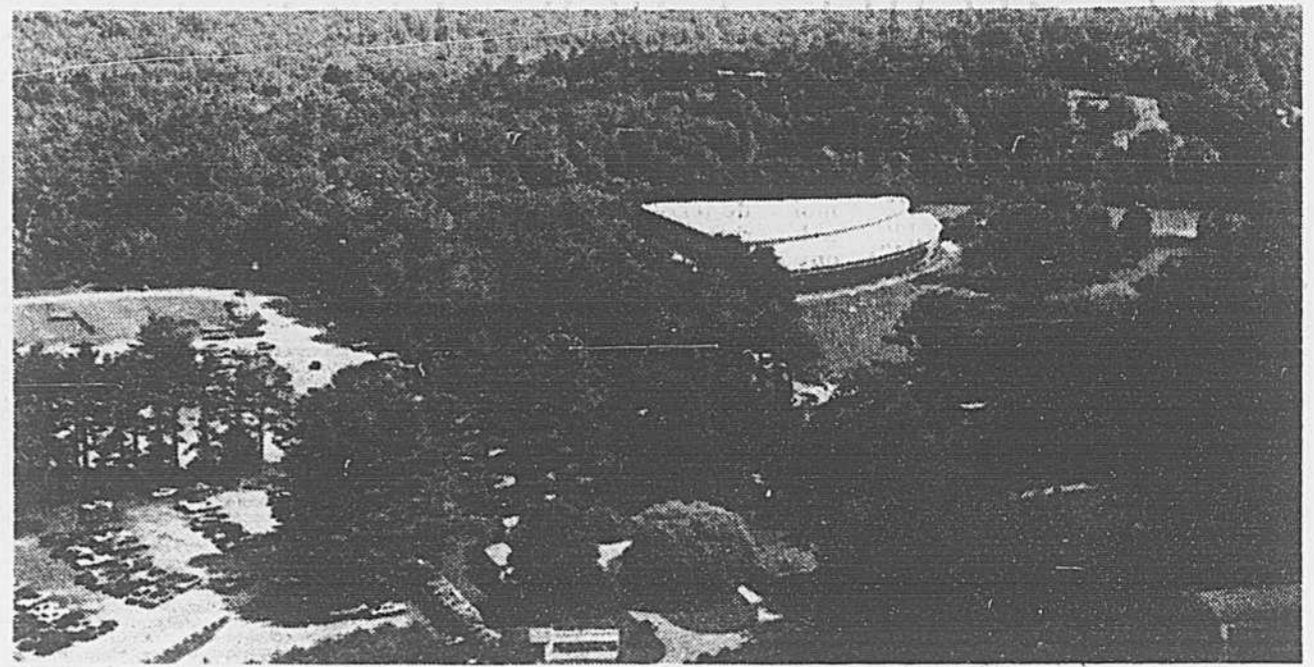
aurions tout d'abord atteint difficilement le centre de Tanglewood, à moins de marcher plus d'un mille depuis l'hôtel Curtis au cœur de Lenox. trois terrains de stationnement avoisinent le terrain où se donnent les concerts, et des agents de la circulation, aidés de jeunes gens, dirigent le trafic. De sorte que l'évacuation du terrain s'opère rapidement après les concerts. Avant, reste le privilège de se rendre un peu plus tôt, afin de se rapprocher de la sortie. Mais nous ne sommes pas les seuls à penser à cette solution. Quoique dans l'ensemble tout se passe bien.

Inutile d'insister sur le fait de réserver assez longtemps à l'avance pour qui veut aller à Tanglewood. Avant le 6 juin — ceci sera valable pour l'an prochain — adresser sa demande du programme d'abord à: Festival Ticket Office, Symphony Hall, Boston, Massachusetts 02115, téléphone: (617) 266-1492.

Après le 6 juin: Festival Ticket Office, Tanglewood, Lenox, Massachusetts 01240, téléphone: (413) 637-1940.

Quant aux réservations d'hôtel ou de motel, on peut toujours communiquer avec une agence de voyages, comme l'American Express par exemple, ou écrire à: Berkshire Hills Conference, 205 West St., Pittsfield, Mass. 01201. Le dimanche soir le prix de la chambre d'hôtel baisse de façon appréciable.

Les concerts de l'Orchestre Symphonique de Boston commencent généralement le jeudi soir pour se terminer le dimanche



Tanglewood vu des airs. Au loin, les montagnes du Berkshire dans les Adirondacks.

après-midi, chaque semaine. Et le vendredi soir, pour le prix d'un billet vous assistez à deux concerts. Soit à 19 h et à 21 h. Celui de 19 h est un prélude.

Outre les 24 concerts réguliers de l'Orchestre Symphonique de Boston, les Boston Pops viennent donner leur concert annuel. Et le samedi matin, on peut assister à une répétition de l'orchestre au prix de \$3.50.

Dans le «Theater Concert Hall» on donne également des concerts de musique de chambre. Car Tanglewood est aussi un centre musical à l'instar de celui du Mont Orford au Québec. Et un campus réunit de jeunes musiciens pour l'été.

La grande salle «The Shed» contient 6,000 places. Les prix variant suivant les sections. Les places sur la pelouse se louent \$3.50.

Le samedi soir où nous étions là-bas, la foule atteignait près de 10,000 personnes. Nous étions à notre voiture et nous regardions défiler cette «procession» qui se déversait vers les sorties. Et ce soir-là, la lune ajoutait à la féerie du spectacle.

Si vous allez à Tanglewood, vous aurez avantage à y aller en voiture. Après la frontière, prenez la route 87, puis la 90.

Des autobus spéciaux (charters) partent de Boston chaque dimanche. On arrive une heure avant le concert et on repart une demi-heure après. Ce service étant surtout pratique pour les résidents de la ville.

Les Canadiens peuvent également se rendre à Lenox par autobus. Mais c'est assez compliqué car il y a une correspondance. Enfin, il vous est loisible de voler de New York à Pittsfield. Peu pratique pour nous qui devons d'abord nous rendre à New York d'une manière ou d'une autre.

Des vacances variées

Le voyage à Tanglewood ne se limite pas uniquement aux concerts. Avec une voiture s'offre toute une série de promenades et d'excursions.

Autour de Lenox, puisque c'est probablement là ou à Pittsfield que vous devrez loger, plusieurs routes vous réservent d'agréables découvertes. Quelques-unes serpentent vixme des sous-bois, nous faisant complètement oublier la ville qui est là tout près.

Si vous vous trouvez soudain à la jonction des routes 20 et 102, vous aboutirez à Tyringham. En fouie dans les arbres, une maison d'aspect étrange. C'est une galerie d'art. Elle a été construite au début des années 30 par un sculpteur, sir Henry Kitson.

Devant la maison, de gros blocs de pierre forment pyramides, qui ont l'air d'avoir surgi de la terre par hasard. En fait, c'est un savant calcul du constructeur qui a fait transporter ces pierres.

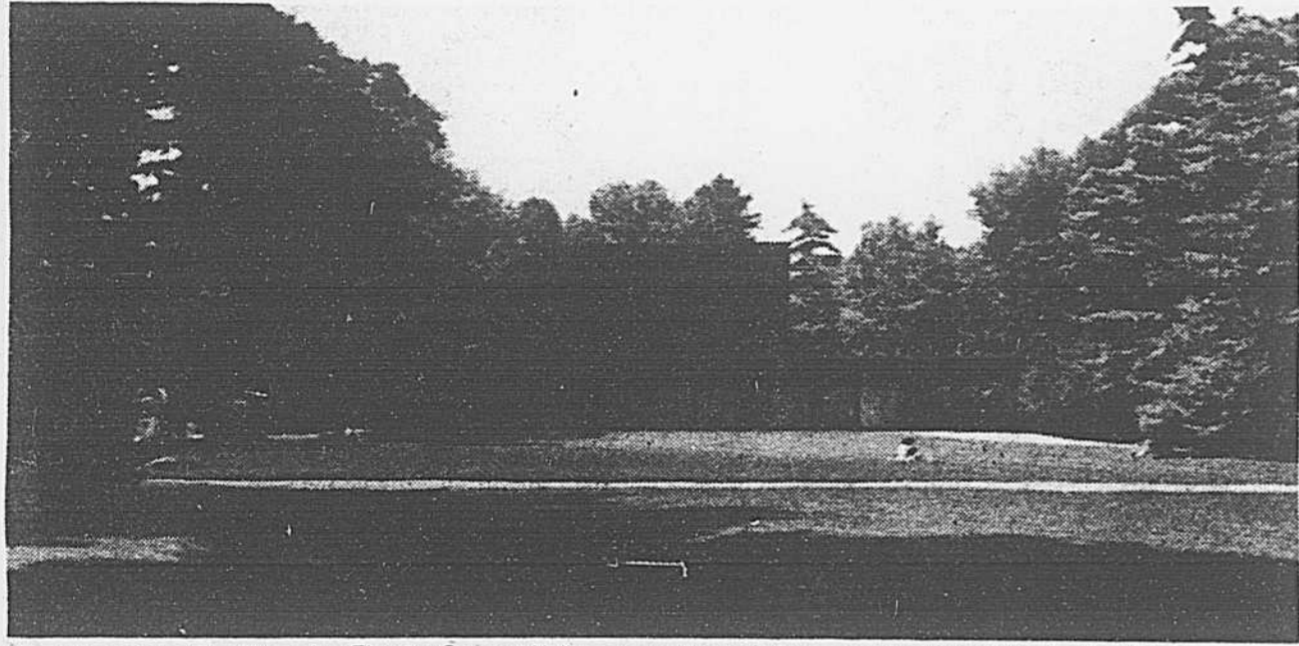
Le toit de cette maison bizarre ne manque pas de capter l'attention. Les bardeaux imitent le chaume et épousent les lignes ondulées des collines du Berkshire aux couleurs de l'automne.

A l'intérieur, des poutres apparentes, des vitraux, des sculptures, des oeuvres d'art, des expositions de tableaux. Un artiste newyorkais, Jan de Ruth, y a installé son atelier au deuxième étage.

La restauration de cette maison de la propriété Santarella est l'oeuvre de Ann et Donald Davis qui l'ont acquise aussitôt après le décès de sir Henry, en 1947. Ils habitent la jolie maison de bardeaux rouges à droite de la Galerie d'art.

En flânant, on peut aussi visiter les villes de la Nouvelle-Angleterre telles: Lenox, Pittsfield, Stockbridge, et se rendre compte que cette contrée recèle des richesses. A Stockbridge, nous avons fait halte à un superbe domaine de la fin du 19e siècle. Il s'agit de Naumkeag, un château construit par un jeune avocat ambitieux, qui devint diplomate.

Un coup d'oeil rapide à l'intérieur — il était près de 17 h — nous a fait entrevoir des trésors. Des meubles Chippendale, des porcelaines anglaises, une très belle bibliothèque, des tableaux, des glaces richement décorées, des tapis persans; etc. Un tour dans les jardins où se cache un pavillon chinois, et nous étions conquis. On ignore que le Massachusetts compte de nombreuses demeures de ce genre, des manoirs, des châteaux, des «Mansions» à la mode anglaise.



C'est dans ce petit cottage, le «Theater Concert Hall», que se donnent des concerts de musique de chambre.

DES PRIX RÉDUITS EN FIN D'ÉTÉ, DÉBUT D'AUTOMNE, BIEN SÛR!

Et puis, c'est la plus belle saison pour visiter la Hollande et l'Europe. Le saviez-vous?

En Europe, vous pouvez passer des journées agréables et ensoleillées jusqu'au milieu d'octobre. C'est pour cela que tant de vacanciers d'expérience préfèrent aller en Hollande et en Europe à la fin de l'été et au début de l'automne, alors que l'invasion des touristes est terminée et que l'hébergement et autres aménités coûtent moins cher.

Il y a plus. KLM facilite votre voyage à Amsterdam, porte d'entrée de l'Europe, en réduisant à cette époque tous ses tarifs aériens. À partir du 6 août, vous pouvez économiser jusqu'à \$75 grâce à cette super-aubaine, le Tarif Classe Nolisée de KLM, et \$25 de plus à compter du 16 septembre, selon la date de votre retour. Les tarifs économie aller-retour de KLM sont réduits de \$164 le 15 septembre tandis que celui des excursions de 14-60 jours s'abaisse de \$139.

Le tableau vous indique les économies CCF. Ces tarifs à prix d'aubaine vous permettent d'économiser toute l'année, mais surtout en fin d'été, début d'automne. Notez aussi que ces tarifs vous offrent un plus grand choix de dates de départ et de retour.

Avec KLM et CP Air, vous pouvez choisir parmi 5 à 7 dates de départ hebdomadaires! Grâce à notre nouvelle structure de tarifs aller et retour combinés (voir le tableau), vous pouvez partir et

revenir le jour que vous voulez pour un séjour de 7 à 180 jours.

Il y a aussi d'autres avantages. Avec nous, vos enfants de moins de 2 ans volent gratuitement, et ceux de moins de 12 ans pour 20% de moins que le Tarif Classe Nolisée ou 50% de moins que le tarif excursion, si ce prix est plus bas.

Visitez l'Europe en voiture et économisez encore plus. Renseignez-vous sur ces forfaits KLM: **Surprise Estivale Quatre Pays à \$66 US***, une semaine d'Europe au volant à \$254 US* et la location d'une voiture avec kilométrage illimité à \$117 par semaine. Vous pouvez en même temps obtenir tous les détails voulus sur les bas Tarifs Classe Nolisée de KLM. Que vous alliez en Hollande ou que tout simplement vous passiez par Amsterdam pour visiter l'Europe, vous ne trouverez pas de moyen plus économique de jouir de tant de liberté, de flexibilité pendant vos vacances au cours de la prochaine basse saison. Voyez votre agent de voyages.

Les tarifs CCF s'appliquent seulement aux vols aller-retour. Dépôt non remboursable de \$30 requis au moment de la réservation. Solde dû 30 jours avant le départ. Frais d'annulation de \$100 si l'annulation survient moins de 30 jours avant le départ. Il est donc conseillé de se procurer d'une assurance annulation. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport de \$8 et sont sujets à modifications. *par personne, pour 2 personnes voyageant ensemble.

TARIFS CLASSE NOLISÉE KLM MONTRÉAL-AMSTERDAM-MONTRÉAL

Choisissez des dates d'aller et de retour et additionnez les tarifs applicables pour obtenir le prix aller-retour complet. Il faut réserver au moins 30 jours avant le départ.

MONTRÉAL-AMSTERDAM DÉPARTS (vers l'est)	Tarifs en un sens	AMSTERDAM-MONTRÉAL. RETOURS (vers l'ouest)	Tarifs en un sens
6 août-15 septembre	\$212	3 août-2 septembre	\$237
16 septembre-12 décembre	187	3 septembre-14 octobre	212
13 décembre-23 décembre	237	15 octobre-25 décembre	187
24 décembre-14 mai	187	26 décembre-6 janvier	237
		7 janvier-14 mai	187



La ligne aérienne digne de confiance de Hollande

PARIS VOLS NOLISÉS \$354
Réservation 30 jours à l'avance

VACANCES TOUT COMPRIS

Évitez les surprises en réservant via Viau des vacances tout compris au soleil.

CLUB MÉDITERRANÉE

BAHAMAS — PARADISE ISLANDS	\$695
BAHAMAS — ELEUTHERA	\$775
MARTINIQUE — BOUCANIERS	\$685
GUADELOUPE — FORT ROYAL	\$685
GUADELOUPE — CARAVELLE	\$685
MEXIQUE — CANCUN	\$645

AMERICANADA

QUEST CANADIEN

en autocar	23 jours	\$859
en avion	2 semaines	\$907

CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA

2 semaines \$819

TOURS MONT-ROYAL

LES ANTILLES FRANÇAISES «AUSSI BELLES MAIS MOINS CHÈRES EN ÉTÉ»

MARTINIQUE	1 sem.	\$489
GUADELOUPE	1 sem.	\$499
LES DEUX ÎLES	2 sem.	\$679

Les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole.

REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 4H30 P.M. INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU, AU CANAL 10.

3428, St-Denis	842-1751
Galerie d'Anjou	353-7650
1218, av. Union	866-9381
Carrefour Laval	688-6211

VACANCES SKYLARK

PUERTO RICO.....	\$343
ACAPULCO.....	\$363
NASSAU.....	\$283
JAMAÏQUE.....	\$349
HAWAII.....	\$709

LE TOURISME FRANÇAIS

CIRCUITS TOUT COMPRIS EN EUROPE AVEC GUIDE FRANCOPHONE

FRANCE - ITALIE - SUISSE...	\$1990
TOUR D'EUROPE.....	\$2150
TOUR DE FRANCE.....	\$1850
PAYSAGES D'ITALIE.....	\$1300
PAYSAGES D'ESPAGNE.....	\$1208
ANGLETERRE - ÉCOSSE.....	\$1414
HOLLANDE.....	\$761
SUISSE.....	\$694

Ces voyages sont de Paris à Paris
Tarif transatlantique en sus.

CROISIÈRES VIA VIAU

S.S. MARCONI
au départ de New York
Croisières de 9, 10 ou 14 jours
en mer des Caraïbes à compter de \$665

BERMUDES EN CROISIÈRE
où le magnifique DORIC vous sert d'hôtel
1 semaine \$580

Place Vertu	332-4210
Centre Fairview	694-2343
Mail Champlain	465-2414
Promenades St-Bruno	653-1862

Le «skärgården» de Suède Un jardin d'îles près de Stockholm

par **Élizabeth Gélinas**
collaboration spéciale

L'archipel de la côte Est de la Suède se nomme «skärgården», c'est-à-dire jardin d'îles et ce jardin, sauvage et fabuleux, offre une navigation inoubliable à tout marin qui a envie de devenir amoureux de la terre autant qu'il l'est de la mer. L'archipel commence à Bla Jung Fru, une île située à peu près à la hauteur de Oskarshamn, sur la côte et frise celle-ci, dépassant Stockholm, jusque dans le Golfe de Bothnie. Il fleurit sur une distance de 240 milles et ses dizaines de milliers (on ne sait pas combien au juste) d'îles et d'îlots sont arrosés par la Mer Baltique. Plus au Sud, de Karlskrona à Oskarshamn, la côte est aussi bordée d'îles, mais elles sont clairsemées et plus grandes.

Il vous faut profiter de cette vie pour venir naviguer dans l'archipel car il paraît que le fond de la Baltique remonte de 30 cm. à 1 mètre par siècle et d'ici «quelques» centaines d'années, l'archipel comme tel n'existera plus.

Dentelle ou labyrinthe, les îles ne cessent d'émerveiller. Les premiers jours, j'étais déroutée par cette côte sauvage; en tant que québécoise, je n'y retrouvais pas beaucoup d'exotisme et de dépaysement. Quelques îles plus loin, j'étais envoûtée. Je redécouvrais la forêt et le caractère suédois des îles ressortait de plus en plus. Petits îlots de pierre plate ou arrondie, îles plus grandes, humides, habillées de mousse et de forêts... je suis tombée sous leur charme.

Dans cette nature, les contes s'écrivent tout seuls... mais je ne sais trop par où commencer mon récit, tant ces îles sont riches et généreuses, mystérieuses et belles. Alors, je commencerai au début... Le long des rives des pierres, grises et roses, lisses. Elles servent de plate-forme d'entrée.

Déjà, juste là, à la première page, on a le goût de s'arrêter: la brise frissonne entre quelques herbes, les pierres ruissellent de lumière. À la fin du jour, la vie vibre en rose et tout se teinte de paix. On pénètre lentement dans ces forêts, ne serait-ce que pour bien jouir de la mousse sous nos pieds. Vert foncé, olive ou pâle, en forme de trompette, d'étoile, de petit arbre miniature ou encore fleurie de jaune, elle pousse partout. Et s'il n'y a pas de terre,

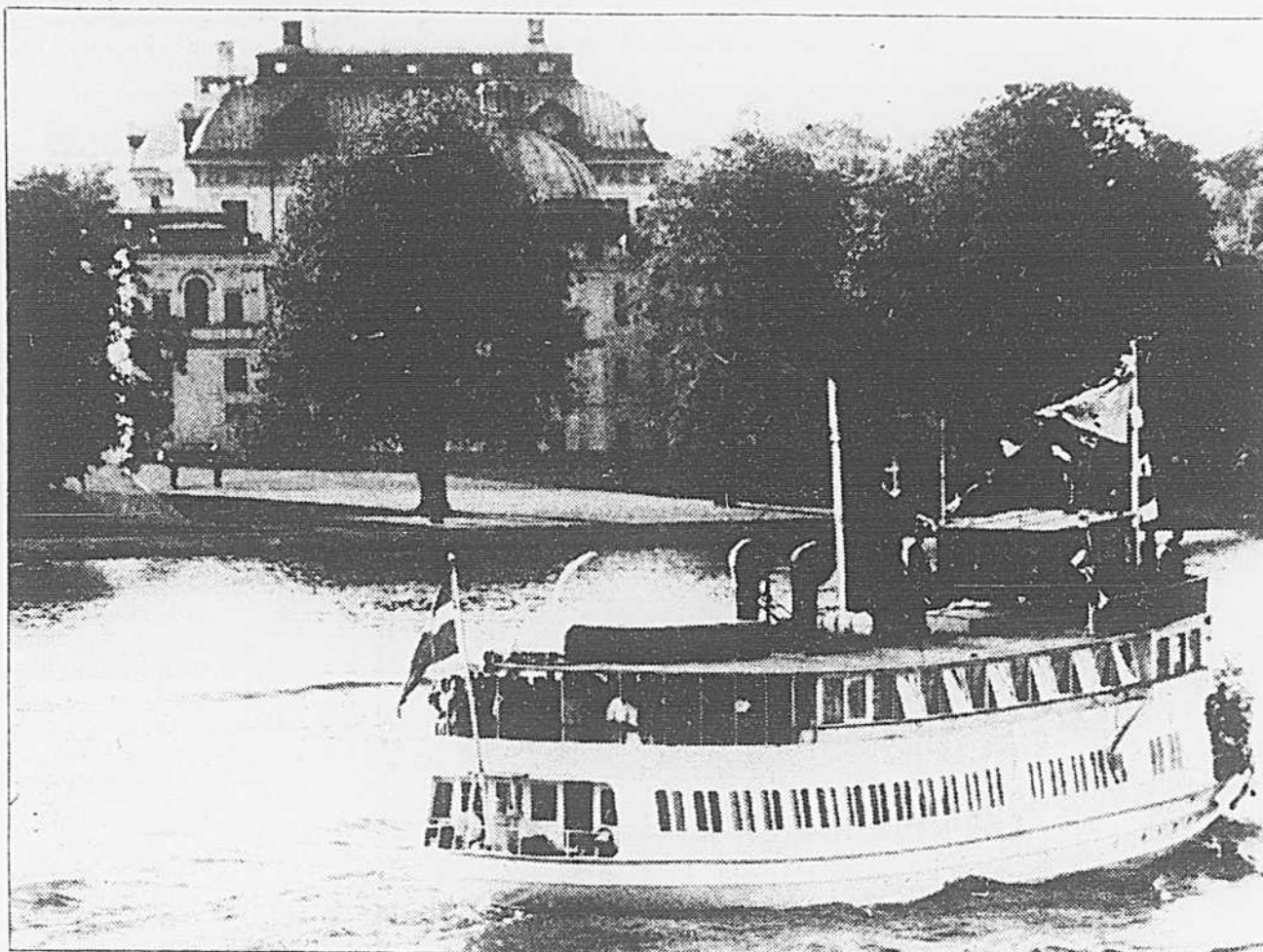
alors elle se sèche un peu, se colore de gris verdoyant ou de brun et tapisse les pierres de fleurs et de flocons de neige. Le sol des îles est moitié de terre, moitié de pierre et les arbres, conifères et feuillus, ont souvent peine à y étendre leurs racines. Le mystère rôde dans ces forêts. Est-ce la carcasse d'oiseau mort, la souche renversée, les trous et tunnels dans la terre? On devine des habitants invisibles et je n'aurais pas été surprise de voir apparaître, assis sur une grosse boule de mousse, un troll ricanant prêt à me jeter un sort.

L'été
L'horloge solaire est ici d'une grande complexité pour celui qui veut profiter à plein de chaque journée de ses vacances. La Suède, en été, se gave de lumière et connaît peu la nuit. Les crépuscules s'attardent toute la soirée et décidément les fins de jour ne veulent pas mourir. Jusqu'au début août, les premières étoiles n'apparaissent que vers minuit et sont vite remplacées par les premiers rayons d'aube vers trois heures.

Du ciel, des îles... et de l'eau. L'eau de la Baltique est brune, très propre et claire. À cause de sa température, elle demande cependant un certain apprivoisement. Au début de l'été, la baignade peut durer jusqu'à trois minutes si vous êtes courageux. Au milieu de l'été, elle peut s'étirer aussi longtemps que vous désirez nager.

La navigation, dans ce pays, figure au nombre des sports nationaux. Les chiffres disent qu'une famille sur dix possède un bateau, voilier ou vedette. Les voiliers nous ont semblé beaucoup plus nombreux que les vedettes. Une flotte de 8.000 Optimists assure l'initiation des jeunes.

Contrairement à plusieurs endroits, en Suède, c'est sur l'eau que l'on voit le plus de bateaux, pas dans les mouillages. En effet, autant vous pouvez aller de mouillage forain en mouillage forain, autant vous croiserez de bateaux en train de naviguer. Contrairement à la Hollande, on ne croise pas ici de «super-bateaux». En général, les bateaux mesurent de 7 à 11 mètres et s'ils n'affichent pas le luxe hollandais, ils sont par contre entretenus de façon impeccable. Nous n'avons pas vu un seul bateau délabré. Les bateaux «historiques» sont nombreux, du



Les excursions guidées dans l'archipel de Stockholm permettent aux visiteurs de découvrir nombre de châteaux et de résidences de la famille royale dont le théâtre de la cour que l'on voit ici attendant au palais royal de Drottningholm.

petit voilier familial au magnifique bateau-pilote du début du siècle. L'amour et le respect de la tradition se reflètent dans le soin apporté à la rénovation de ces vieux bateaux-pilotes tout en bois. À chacun sa vieille maison!

Si les Vikings se sont forcés un accès dans un plusieurs pays éloignés, les pays éloignés eux viennent peu vers ces eaux nordiques. Parmi les pavillons non scandinaves, nous avons aperçu quelques pavillons allemands, 3 pavillons hollandais, 2 polonais, 2 américains, 1 français.

De l'eau... et du calme

Que vous mouilliez dans un

port de plaisance, une anse populaire (une quinzaine de bateaux) ou une baie solitaire, toujours vous trouverez du calme. Il y a une sorte de respect chez les Suédois, respect des autres et de la nature. Pas de radio trop forte, pas de fiestas bruyantes. Nulle part nous n'avons rencontré de ces inévitables traces que laissent habituellement les hommes: déchets, nature sacagée. Sur les îles les plus populaires, on a discrètement installé des poubelles, tables à pique-nique, petit abri ou emplacement pour le feu. Cela est toujours étonnamment bien harmonisé avec l'environnement. Conscience sociale? Héritage culturel? Le peuple suédois aime sa

campagne et en prend soin. Elle semble faire partie de lui et de son mode de vie.

Pour garantir le libre accès au rivage, aux lacs et aux cours d'eau, il y a une protection riveraine générale s'étendant jusqu'à cent mètres du bord de l'eau. Dans plusieurs cas, cette lisière protégée, comportant interdiction absolue de construire, peut atteindre jusqu'à 300 mètres. De plus, il existe, depuis des temps immémoriaux, le droit, considéré comme «allant de soi», de circuler librement dans la nature. Ce «droit d'accès commun» signifie que chacun a le droit de se déplacer librement dans la nature et de fouler le sol d'autrui, à condition,

bien entendu, de ne pas endommager les biens du propriétaire. Ici, la nature appartient à tout le monde. Nous avons vu une seule affiche «propriété privée»...

Avez-vous déjà rêvé d'amarrer votre bateau, au cœur d'une capitale, à l'escalier du Palais Royal ou de l'Hôtel de Ville? À Stockholm, ce rêve devient réalité. Stockholm est construite sur des îles, au point de rencontre de la Baltique et du lac Mälaren. Elle a grandi harmonieusement et si sa vocation maritime s'est transformée, l'eau et les bateaux conservent leur importance. Les quais de la ville, autrefois réservés au commerce et aux vaisseaux royaux, servent aujourd'hui surtout aux nombreux bateaux de pêche, aux bateaux d'excursion et aux voiliers-visiteurs. Stockholm, à l'exemple des autres villes, est elle aussi claire et colorée. Même ici, le ciel reste fidèle au regard. La cathédrale, la vieille ville, les nombreux musées, l'architecture, la géographie même de cette capitale (l'archipel de la région de Stockholm compte à lui seul 24.000 îles) la rendent très attrayante pour le voyageur. Si vous vous baladez avec des enfants, la visite des musées n'est pas à craindre. La plupart leur ont aménagé une salle spéciale avec livres, jeux, matériel de dessin et souvent les expositions ont prévu des exhibits spécialement pour eux, avec des petites affiches «oui, les enfants peuvent toucher».

La langue suédoise n'est pas la plus facile à apprendre pour un latin, mais même si vous ne comprenez rien, vous aurez beaucoup de plaisir à l'écouter. C'est une langue coulante, chantante, jouant surtout dans le registre grave. Par contre, si vous voulez vous faire comprendre, vous vous débrouillerez très bien avec l'anglais; neuf personnes sur dix le parlent.

Pour recevoir des renseignements sur la Suède, il n'y a qu'à s'adresser à la Maison de la Suède, Hamngatan 27, boîte postale 7072, S-103082, Stockholm. On y distribue gratuitement de l'information, en français, sur tous les aspects de la vie suédoise.

Vacances par Wardair®

FT. LAUDERDALE

à partir de Montréal
Chaque mercredi, du 19 décembre 1979 au 9 janvier 1980
et du 30 janvier 1980 au 16 avril 1980

DE \$149*
À \$199
ALLER-RETOUR

MIAMI

à partir de Montréal
Chaque dimanche, du 11 novembre 1979 au 20 avril 1980
Chaque vendredi, du 18 janvier 1980 au 4 avril 1980

DE \$149*
À \$209
ALLER-RETOUR

*Les bas tarifs indiqués sont les tarifs aériens aller-retour durant la basse saison, les jours d'épargne Wardair

ENVOLEZ-VOUS VERS LA FLORIDE AVEC WARDAIR...

- Vols sans escale vers Miami ou Ft. Lauderdale
- Séjours d'une durée de 6 jours seulement ou une saison complète
- Aller à destination d'une ville et retour au Canada à partir d'une autre ville
- Service de choix en classe Wardair

• **RÉSERVEZ TÔT** pour obtenir le vol qui vous intéresse

POUR VOYAGER À MEILLEUR COMPTE, RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE QUI SUIT:

- Les jours d'épargne Wardair - double économie
- Les séduisants pronostics de Wardair pour la Floride - vous pourriez empocher de l'argent
- Les bas tarifs pour les enfants

N'oubliez pas que les vols nolisés ABC (vols aller-retour seulement)

- Nous acceptons AMERICAN EXPRESS
- VISA • MASTER CHARGE

Prix par personne, en dollars canadiens. Ces vols Wardair partent de l'aéroport international de Mirabel. Nolisés par International Vacations Ltd. (Intervac) ces vols sont régis par les règlements relatifs aux voyages touristiques ABC et ont été approuvés par le Comité des Transports aériens de la Commission canadienne des Transports. Un dépôt non remboursable de \$25 par personne doit être versé à Intervac dans les 7 jours qui suivent la date des réservations. Le solde peut être acquitté au moment des réservations, ou au plus tard, 42 jours avant la date de départ. La taxe canadienne d'embarquement de \$5 (payable en même temps que le solde) et les taxes américaines, s'il y a lieu, ne sont pas comprises. Intervac offre une assurance protection voyage pour \$8 par personne. Type d'avion sujet à changement sans préavis.

Veuillez vous enquerir des possibilités de départ car certains vols peuvent être déjà complets

MONTREAL
1117 ouest, Ste-Catherine
angle Peel, suite 903
(514) 281-1481

SHERBROOKE
66, rue Albert, suite 21
(819) 563-3132

*Marque déposée d'International Vacations Ltd.



Détenteur d'un permis du Québec



Treasure Tours

Jusqu'à \$50 de rabais
par personne

ACAPULCO

Départs les 4, 11 et 18 août

MAINTENANT

Une sem. à partir de

\$369*

2 sem. à partir de

\$439*



Réservez maintenant! A ces prix, les sièges se rempliront rapidement!

Les vacances comprennent: le transport aérien aller-retour, les repas complémentaires, sur l'avion et les services du bar (sauf les envois réduits). Le transport entre l'aéroport et l'hôtel, y compris les bagages, la ou il y a lieu. Séjour dans une chambre climatisée avec salle de bains privée pour 2 ou 4 nuits. Porte-tickets et sac de plage de Treasure Tours. Les services d'un représentant de Treasure Tours sur place à destination. Non compris: la taxe de transport aérien canadienne, les pourboires et autres taxes, à moins d'avis contraire. Taxes de départ des lieux de destination et frais pour l'essence. Les prix indiqués s'appliquent à une personne, mais pour occupation partagée. Ils peuvent varier selon les dates des départs. Toutes les vacances sont sujettes aux termes et conditions indiqués dans la brochure été automne 1979 de Treasure Tours.



Amenez les enfants. Une ou deux semaines à partir de

\$259

* Bas prix spécial pour les groupes (qui partagent la même chambre)

Ajoutez \$15 pour la majoration du prix de l'essence

VOYAGES TRAVELAIDE

4454, St-Denis
1010, Ste-Catherine o.
911 est, Beaubien
Centre Domaine
Galeries Normandie
Mail Martenach
Lachute

845-8225
861-7277
273-7755
254-9969
331-9971
467-1171
526-3788

Laval Ouest
Centre Laval
Plaza St-Hubert
Place Longueuil
Place Portobello
Ste-Catherine - Peel
627-5151
687-0880
273-2581
679-3777
672-5353
861-7272
et autres villes

À LA FIN DE L'ÉTÉ

TROIS TOURS D'EUROPE
TOUJOURS POPULAIRES

9 et 16 septembre

FRANCE Provence, Côte d'Azur, Bourgogne et Paris.

ITALIE Rome, Florence, Venise, Pise, Assise, Milan, la mer et les lacs.

SUISSE Les Alpes et le lac Léman.

\$1569 PLUS AVION \$424

21 septembre **LA GRÈCE AVEC CROISIÈRE**

Athènes, circuit de 7 jours en Grèce Continentale, puis 7 jours de croisière dans les îles et à Istanbul.

Deux prolongations possibles:

- soit retour par la Yougoslavie
- soit séjour au bord de mer en Grèce.

Prix à compter de \$1554 PLUS AVION \$664

INSCRIPTIONS URGENTES

VOYAGES
ANDRÉ MALAVOY INC.
1255, rue University
Suite 1220
Montréal, Québec. H3B 3W9
Téléphone: 861-2485
«Qui dit voyages, dit Malavoy»

NEW JERSEY



POUR REDECouvrir LES CHARMES DE CE BON VIEUX WILDWOOD, faites confiance au NOUVEAU GREYHOUND

Ce bon vieux Wildwood, aussi adorable qu'il a toujours été... beauté du New Jersey... détente... sable et merveilleux soleil. C'est l'une des stations balnéaires qui n'a jamais perdu son charme.

Le Nouveau Greyhound vous emmène dans ce bon vieux Wildwood 4 fois par jour. Et nous commencerons nos vacances par une promenade agréable... en tout confort.

Confortablement installés dans un autobus climatisé, quel plaisir de voyager... et les nouveaux sièges inclinables rendent le périple encore plus plaisant. Si vous voulez «redécouvrir» ce vieux Wildwood... allez-y avec le nouveau Greyhound — tout a tellement changé.

Pour obtenir toutes les précisions au sujet de notre service vers Wildwood... ou partout ailleurs — il vous suffit de composer 842-2281.

Tarif Montréal-Wildwood.

Simple: \$43.30. Aller-retour: \$82.30.		
Depart	Arrivée	Prix et horaires sujets à modifications.
12 15 a.m.	13h08 p.m.	* Bus plus vers New York \$1 de supplément.
6 45 a.m.	21h53 p.m.	
8 00 a.m.	21h53 p.m.	
9 00 a.m.	21h53 p.m.	

Tous ces horaires sont établis en correspondance avec Lincoln Transit

PARTEZ AVEC GREYHOUND

Une affaire de famille!
Appartement face à la mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants!
App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meublé, avec cuisinière, accommodant jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre • Linge fourni • TV • Air conditionné • Piscine • Stationnement gratuit.
Tarif journalier ou hebdomadaire.
Lincoln Beach Apartments
Pour réservations, tarifs et brochure gratuite, veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401 ou appeler, frais vires: (609) 344-4166

GLADSTONE Hotel
24 S. VIRGINIA AV.
ATLANTIC CITY, N.J.
PRES DU CASINO ET DE LA PLAGE
Chambre, salle, et app. pour familles (tarif hebdo. spécial)
ÉCRIRE OU APPELER
609-348-0013

SPRUCE HOTEL
181 So. New York Avenue
Atlantic City, New Jersey
• Prés du Casino et de la plage
• 100 chambres et appartements
• Tarifs raisonnables (Tarifs familiaux)
• Spacieuses vérandas et ascenseur
Téléphoner ou écrire pour renseignements
(609)344-6448

Chez Alain
325 est. 26e Avenue, Wildwood
N.J. 08290 (609) 522-5813
APP. À LA SEMAINE \$700 PAR PERS.
DU CHAMBRE À 198 100\$
NOUS PARLONS FRANÇAIS
Free de la plage, boardwalk, centre-ville. Réserves à l'avance ou la nuit sur place. Propriété et centre d'accueil!

SEA & HORSE Hotel
9201 Atlantic Avenue, Margate, N.J. 08401
FACE À L'OCEAN
PRES D'ATLANTIC CITY
Nous sommes des Canadiens français
avec cuisine — TV avec câble — 100%
tarif hebdomadaire — Stationnement gratuit
Tarif raisonnable, pour ou semaine
Écrire ou appeler: 609-822-9525

KENTUCKY
À PARTIR DE \$5
ATLANTIC CITY — Av. Ken-
tucky, en bordure de l'O-
cean. Prés du Casino, spec-
tacle, église, plage,
boardwalk, bordure prière,
restaurant, toutes chambres
dormant sur l'extérieur, 7
grands halls, beau solarium.
Demandez la
brochure color. Tél.: 609-345-1618

les Croisières Richelieu
BATEAU
Venez vous détendre à bord du bateau Fort Saint-Jean II sur le Richelieu pour visiter le Fort Lennox en croisière à St-Jean, Québec.
Profitez des derniers jours de la saison
Départ tous les jours à 1:00 p.m.
Pour informations et réservations
347-5394 ou
346-2446

VISITEZ LES VILLES OLYMPIQUES EN 1979!
Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev \$1079.* (2 sem.)
TOUR NO. 1 Départ 4 oct. - retour 18 oct.
TOUR NO. 2 Départ 15 nov. - retour 29 nov.
(Réduction de 50% enfants moins de 12 ans.)
Partage chambre des parents — 3 lits.
N.B.: Membres de Québec URSS seulement.

ARTS DE RUSSIE (3 sem.) \$1269.*
Départ 17 sept. — retour 8 oct.
Moscou, Vladimir-Souzdal, Volgograd, Odessa, Kiev, Leningrad
* Les prix comprennent: avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre double avec bain ou douche, trois repas par jour, visite de la ville, guide soviétique de langue française, dîner gala, deux billets de théâtre, manutention de deux valises, frais de visa et taxe cdn. d'aéroport.

SOCIÉTÉ CULTURELLE QUEBÉCOISE INC.
4570, rue St-Denis, MtL 845-5778 ou 4945
OFFICIAL OLYMPIC CARRIER
ASPOPOAOT Permis du Québec 1979

Les Tours Chantecler inc. PRÉSENTENT

2 DÉPARTS GARANTIS

6 septembre **ÉCOSSE** Edimbourg, puis les montagnes et les lacs
HOLLANDE Amsterdam, La Haye, Rotterdam et les canaux
BELGIQUE Bruxelles et Bruges
ANGLETERRE Londres, Cambridge, York, Chester, Stratford et Bath
\$2034 PLUS AVION \$739

13 septembre **SICILE** Palerme, Agrigente, Catane, Syracuse et Taormina
ITALIE DU SUD Calabre, Sorrente, Capri, Amalfi, Pompei, Naples et Rome
\$1234 PLUS AVION \$572

INSCRIPTIONS URGENTES
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Les Tours Chantecler inc.
... sous le signe de la qualité.

POUVOIR PARTIR

MEXIQUE (Cancun) MTL-MTL \$254
BAHAMAS MTL-MTL \$194
GUADELOUPE MTL-MTL \$279
MARTINIQUE MTL-MTL \$279
GUADELOUPE et MARTINIQUE MTL-MTL \$279
Possibilité de séjour: de 1 à 4 semaines

PARIS MTL-MTL à partir de \$525
Incluant une semaine de séjour

Location-auto — Plan Achat-Rachat
Voitures neuves — KM illimité
3 semaines à partir de \$435

POUR PLUS D'INFORMATIONS, REMPLIR LE COUPON-RÉPONSES

NOM:
PRENOM:
ADRESSE:
VILLE: CODE:
TELEPHONE:

Destinations choisies:

COMITÉ D'ACCUEIL
1, Place Ville-Marie, Suite 1420
Montréal, Qué. H3B 2B2
Tél.: (514) 861-7267

NOS VOYAGES-GROUPES 1979
accompagnés dès le départ de Montréal

ROYAUME-UNI ET RÉPUBLIQUE D'IRLANDE
20 jours — 22 septembre au 12 octobre
ANGLETERRE - IRLANDE - PAYS DE GALLES - ÉCOSSE
Prix global, avion inclus \$2,395 can.

LE GRAND TOUR DE CHINE
28 jours — 5 octobre au 2 novembre
PEKIN - NANKIN - SOOCHOW - SHANGHAI - HANGCHOW - KWELIN - CONTON
Prix global, avion inclus \$3,875 can.

LE GRAND TOUR DE GRÈCE
23 jours — 11 octobre au 2 novembre
incluant croisière de 7 jours sur le M.S. Aquarius
Prix: prestations terrestres: \$870 US
Croisière (cabine à compter de) \$670 US
billet d'avion \$604 can

LE MOYEN-ORIENT
21 jours — 19 octobre au 9 novembre
ÉGYPTE - JORDANIE - ISRAËL
Prix: prestations terrestres: \$1,580 US
Billet d'avion \$835 can.

L'EXTRÊME-ORIENT
24 jours — 1er au 25 novembre
JAPON - HONG KONG - BALI - SINGAPOUR - THAÏLANDE - PHILIPPINES - HONOLULU
Prix: prestations terrestres: \$1,675 US
Billet d'avion \$1,467 can.

L'AMÉRIQUE DU SUD
21 jours — 3 au 24 novembre
COLOMBIE - PÉROU - BOLIVIE - ARGENTINE - BRÉSIL
Prix: prestations terrestres: \$1,395 US
Billet d'avion \$928 can.

LES VOYAGES hone
Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.
1460, AV. UNION — TEL.: 845-8221
Montréal H3A 2B8
Le métro à notre porte - McGill/Union
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h.
Le jeudi jusqu'à 21h.
Le samedi fermé en juillet et en août
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 1979

ESCAPADE 1456 rue Crescent, Montréal 288-5193
Détenteur d'un permis du Québec

voyages SELECT Itée
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
620 CATHART, SUITE 555
Station métro McGill
Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H.
JEUDI DE 9H À 20H.

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue University
suite 1220
Montréal H3B 3W9
"Qui dit voyages, dit Malavoy" 861-2485

Vous dit vaut mieux trop tôt que trop tard
527-8881
Détenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES VIA
Détenteur d'un permis du Québec
3428, rue SAINT-DENIS GALERIES D'ANJOU 842-1751
1218, rue UNION 353-7650
CARRÉOIR LAYAL 866-9381
PLACE VERTU 658-6211
FAIRVIEW 332-4210
ST-BRUNO 694-2243
MAIL CHAMPLAIN 653-1862
465-2414

Voyages R Bergeron
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1. Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1661

Tours Voyageur

Vacances à St-Andrews-Sur-Mer
EN COLLABORATION AVEC **CP Hotels**

9 JOURS
À PARTIR DE \$478. PAR PERSONNE.
OCCUPATION DOUBLE.

Ce circuit offre à la fois l'occasion de jouir du panorama tout en vous invitant pour un agréable séjour dans un centre de villégiature renommé.

DÉPARTS DE MONTRÉAL: 4, 11, 18 AOÛT,

Aventure dans l'Ouest Canadien
CIRCUIT EN AUTOCAR 23 jours
DÉPARTS: 3 JUIN 2, 7, 14, 16 et 28 JUILLET 11 AOÛT
À PARTIR DE \$940.

CIRCUIT AVION / AUTOCAR 16 jours
DÉPARTS: 12 et 25 AOÛT 9 SEPTEMBRE
À PARTIR DE \$640.
(en supplément: transport aérien)

EN COLLABORATION AVEC **AIR CANADA**

POUR RENSEIGNEMENTS:
BUREAU DE VOYAGES
TERMINUS D'AUTOBUS VOYAGEUR
505 EST, BOUL. DE MAISONNEUVE, MONTRÉAL
TÉL.: 843-4231
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Treasure Tours

ATHENES

\$475* Départs les 5, 12, 19 et 26 août
Retour le 13 septembre seulement
Épargnez \$100 par couple

Le prix comprend: Voyage aller-retour à partir de Montréal avec Nordair, consommations et repas en cours de vol, transport entre l'aéroport et l'hôtel, y compris la manutention des bagages.

Ne comprend pas: La taxe canadienne d'aéroport de \$8 par personne ainsi que la taxe de départ d'Athènes de \$1.50 par personne, payables lors de votre réservation.
*\$60 en sus pour l'essence

VOYAGES TRAVELAIDE

4454, St-Denis	845-8225	Laval Ouest	627-5151
1010, Ste-Catherine o.	861-7277	Centre Laval	687-0880
911 est, Beaubien	273-7755	Plaza St-Hubert	273-2581
Centre Domaine	254-9969	Place Longueuil	679-3777
Galerias Normandie	331-9971	Place Portobello	672-5353
Mail Monténach	467-1171	Ste-Catherine - Peel	861-7272
Laclutte	526-3788		

et autres villes

Dans le courrier

PAR MICHEL G. TREMBLAY

Wildwoods

Plusieurs lecteurs nous demandent s'ils peuvent aller dans l'Etat du New Jersey au cours du mois d'août. D'après nos informations, le voyage en voiture ne présente pas de graves problèmes même si la prudence doit être de rigueur. Ainsi, il faut voyager surtout de jour en évitant juste de circuler sur les routes secondaires le dimanche. Dans les stations balnéaires de la côte, il n'y a pas de problème. Pour obtenir des informations sur Wildwoods, il faut écrire à:

Wildwoods Chamber of Commerce
Burk and Ocean Avenue
Wildwoods New Jersey 08260

Pour une réponse plus rapide, on peut téléphoner à (609) 729-4000. De Montréal, un appel direct d'une minute coûte \$0.65 (publicité non payée par le Bell).

636-3284

Au moins cinq fois par jour, nous recevons des appels de lecteurs qui veulent savoir quel temps il fait à New York au mois d'août, s'ils doivent apporter un chandail aux Bahamas en octobre ou encore s'il y a un hiver en Afrique du Sud. Pour toutes ces questions d'ordre climatologique, vous pouvez communiquer avec le Bureau météorologique de Montréal, à Dorval, au numéro 636-3284, pour toutes les questions concernant le temps à l'extérieur de Montréal, et au numéro 636-3302 si vous voulez savoir quel temps il fera à Montréal demain. Dans le cas du dernier numéro, il s'agit d'un enregistrement alors qu'au numéro 636-3284, un des nombreux météorologues devrait fort bien vous renseigner. Ce service gratuit du gouvernement du Canada relève du ministère Environnement-Canada.

La Pennsylvanie

Ceux qui veulent savoir ce qui se passe en Pennsylvanie au mois d'août et au mois de septembre peuvent se procurer une brochure donnant la liste détaillée des événements touristiques et autres dans cet Etat en écrivant à:

Commonwealth of Pennsylvania
Department of Commerce
Bureau of Travel Development
206 South Office Building
Harrisburg, Pennsylvania 17120

La Barbade et les BAHAMAS

Il y a des lecteurs qui nous demandent s'il y a de la place à La Barbade et aux Bahamas à la fin de l'été. Ils devraient communiquer avec des agents de voyage pour le savoir, ou encore aux compagnies aériennes desservant cette région, soit Air Canada, BWIA, Eastern et Delta. Pour obtenir de l'information touristique sur ces régions, il faut écrire aux bureaux de tourisme suivants:

Office national du tourisme des Bahamas
1255 Carré Phillips, suite 1105
Montréal H3B-3G1

Le Bureau de tourisme de La Barbade
666 ouest rue Sherbrooke, suite 1105
Montréal, H3A-1E7

New York

Pour obtenir de l'information touristique sur la ville de New York, on peut appeler à Info-Route à Montréal, 861-0481. Vous pouvez également écrire à l'Office du Tourisme des Etats-Unis, Centre Capitol, 1200 Avenue McGill College, suite 1660, Montréal, H3B-4G7. Comme le bureau de tourisme de Montréal n'a que des informations partielles sur la ville de New York, vous pouvez écrire à New York même afin d'obtenir des informations plus complètes: New York Convention and Visitors Bureau
90 East, 42nd St.
New York NY 10017

Ixtapa, au Mexique

Pour vos demandes relatives au Mexique, il vous faut écrire à M. Guillermo Ponce, directeur régional du Conseil national du tourisme mexicain. Son adresse est 1 Place Ville Marie, suite 2409, Montréal H3B-3M9. Le Conseil du tourisme mexicain peut également vous renseigner par téléphone au numéro (514) 871-1052.

Vos questions

Si vous voulez des réponses à vos questions sur les voyages, vous pouvez nous écrire à «Dans le courrier», Section Tourisme, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, H2Y 1K9, ou nous téléphoner à 285-7070, une téléphoniste prendra note de vos requêtes. Bon voyage!

ÉDITOUR

PAR MICHEL-G. TREMBLAY

Le portrait-type du touriste montréalais francophone

La semaine dernière, dans cette rubrique, vous avez pu lire qu'à l'exception des francophones de Montréal, les habitants des villes de Toronto, Halifax, Winnipeg, Calgary, Vancouver et du Montréal anglophone choisissent la Colombie-Britannique comme destination idéale de vacances au Canada et aux Etats-Unis.

A Montréal, les francophones ont en effet choisi le Québec comme destination idéale de voyage, la Colombie-Britannique venant au deuxième rang suivi des Etats-Unis.

Or, cette enquête effectuée par la compagnie Contemporary Research Center visait d'une part à connaître les goûts des Canadiens face aux destinations idéales de vacances, mais, d'autre part, elle avait également pour objectif de savoir ce qui motive le plus les Canadiens dans leur choix d'une destination de voyage.

Grâce à ces résultats, nous pouvons maintenant mieux tracer le portrait-type du touriste montréalais francophone, et comparer nos motivations de vacances à celles des anglophones de Montréal, et de Toronto.

Ainsi, ce que préfèrent le plus les francophones de Montréal en vacances, c'est de manger dans de bons restaurants. En effet, 50 pour cent des 518 répondants ont déclaré qu'il s'agissait de leur principale préoccupation. Le fait de pouvoir parler avec les gens qu'ils rencontrent au cours de leurs voyages vient au second rang alors que la sécurité des villes étrangères visitées vient au troisième rang. Fait à noter, la vie nocturne intéresse le moins les francophones de Montréal qui l'ont placée au vingtième rang.

Voyons maintenant les résultats détaillés de ce sondage et comparons les à ceux des anglophones de Montréal, et de Toronto.

Activité touristique	Francophones de Montréal	Rang	
		Anglophones de Montréal	Toronto
Manger dans de bons restaurants	1	2	2
Rencontrer les gens	2	4	5
Possibilité de se promener sans danger dans les villes	3	1	1
Sejour à la plage	4	3	3
Excursion à la campagne	5	5	4
Visite des centre-villes	6	8	8
Visite des sites historiques	7	6	6
Pratique de sports tels que le golf ou le tennis en hiver	8	9	11
Participer aux fêtes populaires locales	9	12	12
Visite d'amis ou de famille	10	7	10
Pratique des sports d'hiver	11	16	17
Shopping	12	10	9
Visite de musées	13	15	16
Pratique des sports d'été	14	13	13
Camping, caravanning	15	18	18
Aller au théâtre	16	14	15
Assister à des spectacles sportifs	17	17	14
Excursions guidées dans les villes	18	19	20
Voyage de pêche	19	20	19
Vie nocturne	20	11	7

On voit donc que les résultats sont sensiblement semblables pour nombre de motivations touristiques à Montréal et à Toronto.

Les seules différences marquantes, nous les retrouvons aux chapitres de la vie nocturne, de la pratique des sports d'hiver, et au fait que les francophones de Montréal aiment bien manger et rencontrer les gens qu'ils visitent en voyage.

Vous reconnaissez-vous dans ce portrait-type?

LE CAHIER
VACANCES
VOYAGE

LE PLUS LU
ET LE PLUS IMPORTANT
AU QUÉBEC

Pour l'EUROPE

Réservez vos billets d'avion au prix économique

Prix ABC à partir de \$324 Durée de séjour de 2 à 8 semaines

Vous choisissez vous-même les dates de départ et retour

LOUEZ votre Renault, Simca, Citroën, etc...

ACHAT ET RACHAT chez le spécialiste et le pionnier de la location

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE

Depuis 25 ans au service des voyageurs

1176, rue Drummond, Montréal — 861-0200-3906 (Touring Club de France) Permis 73868252-0280

DECOUVRIR LA FRANCE ET L'EUROPE AVEC SON CHAUFFEUR

C'est l'un des avantages des voyages en autocar, être conduit par son chauffeur particulier! Même si on le partage avec les autres passagers, qui sont tous francophones. Laisser sa voiture au garage: être en vacances, se laisser conduire en France et dans toute l'Europe. C'est la certitude de passer de bonnes vacances et c'est aussi le moyen de se faire de nouveaux amis. LE TOURISME FRANÇAIS est le grand spécialiste des voyages en autocar. Plus de 30,000 personnes lui font confiance chaque année. Les autocars LE TOURISME FRANÇAIS sont confortables et sûrs. Les chauffeurs sont des professionnels expérimentés et les guides accompagnateurs connaissent parfaitement les pays qu'ils vous font découvrir. LE TOURISME FRANÇAIS c'est le meilleur rapport qualité-prix. Demandez donc notre brochure à votre agent de voyages.



Parmi nos 127 circuits...

—Tour de France

21 jours \$1850

—Tour d'Europe

23 jours \$2150

—Allemagne - Autriche - Suisse

23 jours \$2090

Nos départs du 2 juin sont garantis.

Prix au départ de Paris. Ces prix ne comprennent pas le transport aérien entre PARIS et MONTREAL.



DEMANDEZ LA BROCHURE LE TOURISME FRANÇAIS AIR FRANCE A VOTRE AGENT DE VOYAGES.

LE TOURISME FRANÇAIS

le tourisme français
AIR FRANCE

VOYAGES SPÉCIAUX

AUX ÎLES BALEARES

Tout compris
Avion
Hôtel
3 repas
par jour

Idéal pour toute la famille
2 semaines de vacances à Majorque

Départs le samedi:

11 août \$829

6 octobre \$679

25 août \$749

22 septembre \$749

Séance de diapositives sur demande

Dû à la surcharge du carburant, ajouter \$35 aux prix mentionnés



VOYAGE ROUTAIR

Le Viaduc

PLACE BONAVENTURE

Montréal, Québec

PERMIS DU QUÉBEC

871-0010

LES CHARMES DE L'ORIENT

21 jours d'expérience inoubliable,

visitant: JAPON, HONG KONG, THAÏLANDE, SINGAPOUR, PHILIPPINES. Départ spécial 2 septembre

Incluant: — Tarif aérien — Tous les transferts — Hôtels, catégorie supérieure — 7 excursions de choix — 40 repas — Guide et accompagnateur — et beaucoup plus

\$2,754 p.p. (occ. double)

ROUMANIE

Traitements GERIATRIQUES

HÔTEL FLORA — 2 SEMAINES

Incluant: — Tous les transferts — Hébergement en catégorie sup. — Tous les repas — Examens médicaux, traitements, etc.

Valuer insurpassable à \$817 p.p. (occ. double) (Tarif aérien en sus)

RÉSERVEZ MAINTENANT:



VOYAGES TRANSATLANTIQUES

• MONTREAL 844-1037

• LAVAL 668-4200

• GRANBY 1-375-1747

• COWANSVILLE 1-263-7100

Détenteur d'un permis du Québec

exotik tours

L'U.S.S.R.

PANORAMA 2 SEMAINES \$1099*
Départ le 6 septembre
MOSCOU - LENINGRAD - KIEV - YALTA

JOYAUX 2 SEMAINES \$1199*
Départs le 6 et 27 septembre
MOSCOU - LENINGRAD - EREVAN - TBILISSI - SOCHI

ASIE MYSTIQUE 3 SEMAINES \$1499*
Départs le 6 et 27 septembre
MOSCOU - LENINGRAD - SAMARKAND - BOUKHARA - TASHKENT - ALMA ALTA - IRKOUTSK - BRATSK

FESTIVAL D'HIVER 2 SEMAINES \$999*
Départ le 20 décembre, retour le 3 janvier 1980
MOSCOU ET LENINGRAD

Les prix comprennent: avion aller-retour, hôtels de 1ère classe, trois repas par jour, visite et excursion chaque jour, 2 billets de spectacles, transport en autocar, transferts.
*Supp. de \$36 pour majoration du prix du carburant d'avion non inclus.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, APPELEZ:

AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS

1200, rue Peel 866-2511

«Ne partez pas sans nous»



Permis du Québec

DES PRIX IMBATTABLES!!!

HONG KONG \$869⁰⁰ US
Avion • Hôtel de luxe • Déjeuners • Départs de Toronto ou New York

ISRAËL \$999⁰⁰ US
Avion • Hôtel 1ère classe • Déjeuners • Circuit guidé en français

Egypte \$669⁰⁰ Can
Avion • Hôtel • Transferts • Déjeuners

RUSSIE \$1099⁰⁰ Can
Avion • Hôtel 1ère classe • Tous les repas • Guide en français

VOYAGES ÉTOILE
1315, boul. de Maisonneuve O.
Montréal, Québec

Téléphone
849-7737
Détenant d'un permis du Québec

ESPAGNE PAS CHÈRE
Aubaine extraordinaire. COSTA DEL SOL. 2 semaines
SEULEMENT
\$499⁰⁰

Avion et hôtel. Appartement avec cuisine. Entre le 29 juillet et le 7 octobre.

2114, boul. Saint-Laurent (Angie Sherbrooke)
Tél.: 845-3111/845-3112
845-3113/845-0555

HENRI KELENY
AGENCE DE VOYAGES

L'ÉGYPTE
et
L'ESPAGNE
À UN PRIX INCROYABLE

TOUR DE L'ÉGYPTE / 2 semaines
en demi-pension
pour aussi peu que **\$1279** p.p.

SÉJOUR AU CAIRE / 9 jours
pour aussi peu que **\$669** p.p.

SÉJOUR AU MAITE III COSTA DEL SOL / 2 semaines
pour aussi peu que **\$499** p.p.
incluant avion et portion terrestre

Pour renseignements et brochures:

VOYAGES Nouvelle France inc.
Détenant d'un permis du Québec
101, PLACE CHARLES-LEMOYNE, suite 206
Longueuil (face au métro)
875-5043 — 463-1702
Ligne extérieure (1) 800-361-9737

NEW YORK

RAMADA INN Les quatre saisons
au Lac Placid, N.Y.

A un coin de rue des boutiques de la rue Principale, des cinémas et restaurants, avec une vue magnifique du Lac Mirror.

TOUS NOS FORFAITS COMPRENNENT:

- 3 petits déjeuners
- 3 diners
- piscine intérieure chauffée
- sauna et bains-tourbillon
- visite panoramique en bateau
- excursion au site olympique et dans les secteurs avoisinants.

Forfait de vacances pour toute la famille offert pour 4 jours et 3 nuits; 2 adultes \$229 P.A.M.; 2 adultes, un enfant \$275 P.A.M.; 2 adultes, 2 enfants \$318 P.A.M. Comprend taxes et pourboires. Nous offrons également des forfaits de 4 et 5 jours; 5 chambres ou plus, 10% d'escompte sur le tarif des chambres.

Forfait Placid! 10% d'escompte sur argent canadien
ESSENCE ASSURÉE

Pour réserver des aujourd'hui ECRIRE ou TÉLÉPHONER
Lake Placid, N.Y. 12946 — 518-523-2587

La perle de Lake Placid
"L'un des endroits les plus attrayants de la région" — N.Y. Times

\$79.95 par personne, 2 par chambre, taxe et pourboire non inclus

Comprend: séjour de 3 jours / 2 nuits, 2 soupers gastronomiques et 2 déjeuners, chambre de première qualité avec vue sur le lac, 2 bains-salons, casse-croûte extérieur, vue de 1/2 mille avec plage privée, piscine chauffée, tennis, voile, spa. GRATUIT! Excursion panoramique en bateau et billets pour premières de films.

Approvisionnement d'essence assuré

MIRROR LAKE INN
Box LP Lake Placid, New York 12946 (518) 523-2544

Lake Placid Resort Hotel

Domaine de 1000 acres donnant sur le lac. Le centre de vacances le plus complet des Monts Adirondacks.

Forfait sans frais cachés. U.S. \$33 par pers. — 2 par chambre ou ch. particulière. Plan européen (sans repas). \$5 en sus par enfant et par nuit.

Essence assurée
Golf de 45 trous, 14 courts de tennis. Plage, piscine, campement de jour.

Reservations et renseignements:
(518) 523-3361
LAKE PLACID, N.Y. 12946

Unzen, berceau de la civilisation japonaise

UNZEN (Japon) (Reuter) — Pour bon nombre d'Occidentaux, le Japon est devenu, depuis le dernier conflit mondial, la face hideuse d'un développement industriel incontrôlé avec sa pollution et les grattis de ses villes tentaculaires. Il suffit pourtant de prendre le premier train dans l'une des grandes cités industrielles de l'île de Kyushu — Nagasaki, Sasebo, Fukuoka ou Beppu — et de gagner en quelques heures l'intérieur des terres pour découvrir des sites volcaniques d'une grande beauté, dessinant ce qui fut le berceau de la civilisation japonaise.

La région d'Unzen offre aux amoureux de la nature des paysages intacts depuis que les aquaristes Hiroshige et Hokusai les portèrent sur le papier aux 18e et 19e siècles. Paysans courbés sur leurs rizières, jeunes filles en kimono rouge ou vert vifs, avançant d'un pas hésitant vers les salons de thé, perchées sur leurs chaussons en bois au milieu des jardins. Sur le seuil de leur demeure, les familles se rassemblent au crépuscule. Le dîner est termi-

né. On a mis son yukata — le kimono de tous les jours — on s'assied les jambes croisées observant, dans un silence relatif, le scintillement de plus en plus intense d'une flamme nichée au creux d'une lampe de pierre sculptée, tandis que tombe l'obscurité.

Dans les ruelles du village s'allument en contrepoint les lanternes de papier rouges ou blanches des estaminets dans

la transparence desquelles se lit le dernier menu du jour. Les assoiffés tiennent concievable sur le chemin de la taverne, avant la première tasse de saké.

Pour le touriste téméraire, c'est l'heure de la promenade dans les champs volcaniques qui couvrent plusieurs hectares en haute altitude de cette péninsule de Shimabara.

VOYAGES go TRAVEL
4824, Côte-des-Neiges 735-4526/27
Détenant d'un permis du Québec

RESERVEZ MAINTENANT POUR LES VACANCES DE NOËL MEILLEURS PRIX DISPONIBLES

MEXIQUE
ACAPULCO 1 sem. \$399 • 2 sem. \$499
Comprend: avion, hôtel standard au bord de la mer et deux bons repas par jour

ITALIE DU NORD
16 jours
Visite de Rome: Naples, Pompei, Sorrente, Capri, Assise, Trevi, Perse, Orvieto, Padoue, Venise, Verone, Milan, Sienne, Pise et Florence. Départ de New York
Comprend: avion, hôtel de 1ère classe, 2 repas par jour, cocktail de bienvenue, grand dîner d'adieu à Rome, autobus air climatisé partout. Tous les transferts de bagages, visites, taxes et service

A partir de New York \$1139 US

HONG-KONG
VOL NOLISE POUR HONG-KONG
\$734 US Aller-retour de New York (Tarif aérien seulement)
\$969 de New York Tarif aérien, hôtel, 14 nuits. Réservations à l'avance.

EGYPTE
1 semaine au Caire
Incluant l'hôtel, les transferts, petit déjeuner complet, visites.
A partir de \$599 Can.

CIRCUIT DE WEEK-END POUR LA FIN DE L'ÉTÉ

TORONTO-NIAGARA Départ 24 août \$135⁰⁰
Transport par autobus, logement en hôtel de 1re classe, tour de ville en français, excursion aux chutes du Niagara et aux Mille Îles inclus.

NEW YORK Fête du travail 31 août \$169⁰⁰
Transport par autobus, logement en hôtel de 1re classe, tour de ville pour ceux qui le désirent.

LA VALLÉE DU ST-LAURENT Fête du travail 31 août \$159⁰⁰
Excursion au Cœur du Patrimoine Québécois: visite des moulins à eau, d'églises classées, etc. Arrêts de nuit à Québec, Rivière-du-Loup. Transport par autobus, visites et excursions, repas typique.
Départ vendredi vers 4h30 p.m. Retour lundi en soirée.
RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS:

voyages SELECT inc.
Détenant d'un permis du Québec
620, RUE CATHCART, BUREAU 555
Station métro McGill
Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H
JEUDI DE 9H À 20H

Photos de PASSEPORT
(Noir et blanc ou en couleurs)
Nous avons les formules de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

Livraison immédiate 2 minutes

Studios
Allard
photographes Inc.

métro Berri-de Montigny 1394 est, rue Mont-Royal
(accès Sainte-Catherine) 526-1691
849-3521

De bonnes nouvelles inespérées pour l'automne!

OCEANIC
39'241 tonneaux

VOUS OFFRE DES TARIFS SPÉCIALEMENT RÉDUITS POUR L'AUTOMNE, POUR LES CROISIÈRES DE QUALITÉ DE 7 JOURS LES PLUS RENOMMÉES AUX BERMUDES ET À NASSAU.

Ainsi qu'un excellent choix de cabines pour les croisières du 22 sept. au 10 nov.

Ne manquez donc pas cette magnifique occasion de profiter du luxe suprême, à ces tarifs économiques spéciaux, à bord de l'OCEANIC grandement réputé pour son raffinement! Deux escales ensorcelantes: Bermudes et Nassau. Hétez-vous de réserver dès maintenant pour profiter de vacances inoubliables en automne! Navire battant pavillon panaméen.

LES TARIFS ÉCONOMIQUES DE LA SAISON D'AUTOMNE S'APPLIQUENT AUX CROISIÈRES DU 1er SEPT. AU 10 NOV.

DÉPART DE NEW YORK TOUS LES SAMEDIS À 16 H.
Consultez votre agent de voyages pour les détails attrayants!

HOME LINES 1245 rue Sherbrooke O., Montréal, Qué.
Service de qualité inégalée...
De l'équipage italien réputé de la Home Lines

Voyages Bergeron inc.
Détenant d'un permis du Québec

68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1661

Valeur hors pair...

Une fête des sens, une nouvelle expérience au pays de la magie. Des prix spécialement réduits pour le forfait «Vacances Haïtiennes». Visions inoubliables, rythmes envoûtants, effluves et arôme, Haïti vous offre tout cela.

Les rires et la danse... les saveurs de la cuisine française, avec un zeste de cuisine créole et un immense choix de cadeaux à prix d'aubaine.

Mais pensez aussi au Vaudou, aux casinos, aux baîtes de nuit. Rêves de plages, de voile, de plongée, de visite aux maisons de poupées et à d'incompréhensibles galeries d'art. Mais le charme le plus marquant d'Haïti est l'accueil réservé aux visiteurs par les Haïtiens.

Cet été, faites échec à l'inflation... et, en Haïti, découvrez tout un monde de sensations!



Voyez votre agent de voyages qui vous offrira des forfaits très intéressants.

haïti

Office National Haïtien du Tourisme
44 Fundy, Etage F, Place Bonaventure
Montréal H5A 1A9, Canada
(514) 871-9897

Veuillez me faire parvenir les renseignements sur les vacances en Haïti.

Nom.....
Adresse.....
Ville.....
Province/code postal.....

HÔTEL DU CAPITAINE ILE-AUX-COUDRES
10 chambres avec eau courante
10 matelas avec bain et douche
Cuisine canadienne et marine
Piscine à eau soignée
Prix à partir de \$22 par jour
REPAS INCLUS
Tél.: (418) 438-2242

DOUX PLAISIRS DE VOYAGE AVEC SABENA

PALMA DE MAJORQUE 2 sem.
Départ le 24 septembre \$955. Can.
Date limite de réservation: 24 août

Amoureux du soleil, du calme et de la belle nature, préférez-vous sur les plages de Palma de Majorque, une île espagnole de la Méditerranée. Le logement est très confortable dans les bungalows du Club Palms (douche, toilette, terrasse). Le club est doté d'une piscine olympique, solarium, restaurant, bar, aire de jeux, discothèque et salon de coiffure. Voici quelques sports que vous pouvez pratiquer gratuitement (sous la direction d'instructeurs qualifiés): ballon volant, voile, pédalo, tennis et gymnastique.

Le prix comprend: transport aérien, hôtel et taxes d'hôtel, transfert, 3 repas par jour sauf à Bruxelles. N.B.: La dernière nuit du voyage sera à Bruxelles à l'hôtel Arenal (le petit déjeuner est inclus).

Vous avez la soirée et la matinée pour visiter Bruxelles.

Saïrée Rencontre facultative où vous aurez le plaisir de rencontrer vos compagnons de voyage. (Date à déterminer)

AGENCE DE VOYAGES St-Denis inc.
5135, rue SAINT-DENIS (près de la station de métro Lacombe)
Tél.: 277-1126
Détenant d'un permis du Québec

Jeux Olympiques de Moscou 1980

DÉPARTS DE MONTRÉAL ENTRE LES 9 ET 29 JUILLET 1980
PRIX APPROX., À PARTIR DE \$1600 TOUT COMPRIS

HÂTEZ-VOUS, LES PLACES SONT TRÈS LIMITÉES

VOYAGES ÉTOILE CONTACTEZ DIANE
1315, boul. de Maisonneuve
Montréal, Québec H3C 1M4
Détenant d'un permis du Québec
849-7737

AUBERGE Yvan Coutru

Star-Mingon, le STA, le Québec, le J.C.T. 2005

Pour l'Année de l'Enfance

L'Auberge Yvan Coutru vous offre un spécial que vous ne pourrez refuser.

D'ici au 3 septembre inclusivement vous pourrez demeurer à l'Auberge Yvan Coutru à partir de \$27.00 par adulte plus 15% de service incluant:

- 2 repas par jour (déjeuner et souper)
- Ainsi que les activités de plein air

et vos enfants de 12 ans ou moins bénéficieront de

- votre chambre sans aucun frais supplémentaire
- et de 50% de rabais sur la nourriture.

Également venez passer une semaine de 6 nuits - 7 jours pour la modique somme de \$150.00 par adulte plus 15% de service avec les mêmes avantages naturellement.

Pensez santé! Prenez le temps de vacances «Plein Air» et venez vous détendre à l'Auberge en compagnie de nos moniteurs dynamiques et expérimentés qui sauront vous distraire vous et vos enfants.

N'hésitez pas, réservez dès maintenant en téléphonant à:
(514) 228-2511 (ligne locale)
861-5212 (ligne directe Montréal — sans frais)

AGENCIA ASENSIO

les spécialistes de l'Amérique du Sud
vous offrent **3 SEMAINES** en
AMÉRIQUE DU SUD

Iquitos — Cuzco — Lima — Buenos Aires — Iguazu — Rio

A partir de **\$1048** US p.p., ch. double.
Tarif aérien de Montréal: **\$983** Can.
Départ deux fois par mois

AEROLINEAS ARGENTINAS

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

3428, rue SAINT-DENIS 842-1751
GALERIES DANJOU 353-7650
1218, rue UNION 866-9381
CARREFOUR LAVAL 688-6211
PLACE VERTU 332-4210
FAIRVIEW 694-2343
ST-BRUNO 653-1862
MAIL CHAMPLAIN 465-2414

AGENCE DE VOYAGES VIAU
Détenant d'un permis du Québec

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Voyages Bergeron inc.
VOTRE AGENT DE VOYAGES

68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1661

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME

VOYAGES Montambault inc.

667-5900 512, boul. des Laurentides, Pont-Viau Laval 669-1738

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LEE

576 est, rue Ste-Catherine, Mt 288-7107
140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112
Détenant d'un permis du Québec

ESCAPADE

1456 rue Crescent, Montréal 288-5193
Détenant d'un permis du Québec

LES VOYAGES mcGregor

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

1200, rue Peel Montréal
Tél: 866-2511

Voyages AMERICAN EXPRESS Tourisme
Détenant d'un permis du Québec

TOURISME EN BREF par Dollard Morin

Les Québécois, qui désirent aller observer les baleines bleues dans le St-Laurent, peuvent se procurer ce plaisir en empruntant le «Gobelet d'Argent», de la Traversée Trois-Pistoles - Escoumins Ltée.

Ce bateau fait la navette entre ces deux villes et la direction de la Traversée l'utilise depuis 1977 pour effectuer des excursions d'observation des baleines sur le fleuve. La prochaine aura lieu le 25 août et 100 places y seront disponibles. Le «Gobelet d'Argent» quittera alors Trois-Pistoles, à 6 h du matin pour y revenir vers 17 h. Pour renseignements, s'adresser à Michel Lavoie (851-3099).

A noter que sur l'île aux Basques, en face de Trois-Pistoles, on trouve encore les vestiges des fourneaux à graisse de baleine d'autrefois. Pendant des siècles, les Basques ont chassé la baleine dans le St-Laurent, pour en extraire de l'huile, jusqu'à la disparition de ces cétacés en 1913.

Depuis 1972, les baleines bleues sont revenues dans le St-Laurent qui s'est transformé en un véritable sanctuaire pour l'une des plus énormes créatures à vivre sur notre planète. À elle seule, la langue d'une baleine peut peser jusqu'à 4 tonnes!

Site olympique
Pour le congé de la Fête du

Travail et pour couronner en beauté la saison estivale, la direction de l'hôtel Lake Placid, dans l'Etat de New York, offre des tarifs réduits pour 4 jours/3 nuits, pour deux personnes, avec invitation spéciale à la famille.

Les villégiatures auront alors le plaisir d'y effectuer une visite de trois heures sur le site des prochains Jeux olympiques de 1980. En outre, à compter du 31 août, à la patinoire olympique, il y aura spectacles sur glace offerts par la troupe «Ice Operetta» et ses étoiles du patin. Renseignements: 518-523-3361.

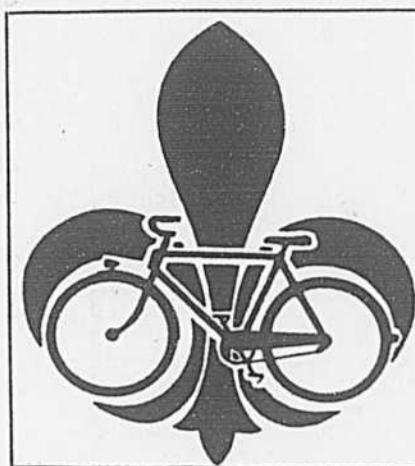
Sis à 2 heures de route de Montréal, le centre hôtelier de Lake Placid met à la disposition de ses hôtes: 14 courts de tennis, 2 terrains de golf de 18 trous, et autres activités de plein air, en plus de ses 536 chambres et 42 chalets de style rustique.

Le cyclo-tourisme
Vélo-Québec, tel est le nouveau nom que vient d'adopter la Fédération québécoise de cyclo-tourisme, tout en choisissant aussi un nouveau sigle.

De plus, Vélo-Québec vient de publier une brochure intitulée «Voyager à bicyclette» qui renseigne sur la façon de faire du tourisme intéressant à vélo, sur les voyages disponibles en bécane au Québec et à l'étranger. On peut

se procurer cette brochure chez tous les agents de voyage au Québec.

Il importe d'ajouter aussi que Vélo-Québec a réédité un nouveau «Guide cyclo-touristique» réparti en 24 petites brochures différen-



Vélo-Québec a choisi un nouveau sigle destiné à offrir une image plus populaire de la bicyclette, dans la Belle Province.

tes, soit 24 circuits cyclables répartis partout au Québec.

Les renseignements que renferment ces feuillets sont de nature à aider le cyclotouriste à mieux planifier sa randonnée. Parmi les

circuits, il y a par exemple: «Bas St-Laurent et Kamouraska — type vallonnée, 105 km»; «Outaouais et Parc de la Gatineau — type semi-montagneux, 65 km»; «Laurentides et le sommet Parent — type montagneux, 40 km», etc.

On peut se procurer l'ensemble de ces 24 circuits de cyclo-tourisme (\$6) en s'adressant à Vélo-Québec, 1415 est, rue Jarry, Montréal, H2E 2Z7 (374) 4700, poste 439.

L'Airbus

Les «Nouvelles de France» nous soulignent le fait que la compagnie allemande Lufthansa a déposé au consortium européen Airbus-Industrie, une commande de 25 avions de type Airbus A-310, en plus de 25 autres options, avec des livraisons étalées entre 1983 et 1990, pour un montant total de 3,48 milliards de francs.

Pendant que la compagnie Air Canada refusait l'Airbus pour adopter le Boeing, Air Afrique enregistrait une commande d'un Airbus A-300 et de deux autres de type A-310; KLM commandait 10 A-310, avec 10 autres options, tout comme Swissair.

En date du 10 avril dernier, Airbus-Industrie avait réussi à vendre un total de 350 avions Airbus à 24 compagnies différentes.

Le cirque

Jusqu'à la fin d'octobre, les touristes qui visitent Copenhague peuvent assister au spectacle de cirque que leur offre, pour la 93e saison, la famille Benneweis.

Chaque soir, à 20 h, c'est «l'Heure des Etoiles du Cirque» à la piste Benneweis, 8, rue Jernbanegade, à Copenhague, avec matinées les mercredis, samedis et dimanches, à 16h.

En outre, il est intéressant de noter que Tivoli n'est pas le seul parc d'amusement à Copenhague. A 10 km au nord de la capitale du Danemark, se trouve Dyrehavsbakken (couramment appelé «Bakken»).

C'est le plus vieux parc d'amusement dans le monde; il vient d'entreprendre sa 396e saison annuelle, avec un choix d'attractions des plus populaires. Il sera ouvert jusqu'à la fin d'août.

Artisanat-camping

Cet été encore, la Société d'aménagement de l'Outaouais offre des sessions d'artisanat sur les terrains de camping des centres touristique du lac Simon et du lac de l'Argile, jusqu'au 31 août.

Ces sessions permettent aux

campeurs de s'initier aux techniques de la céramique, du tissage ou de la peinture sur soie, à raison de 3 heures par jour, 5 jours par semaine. Quatre artisans de la Corporation des métiers d'art des Outaouais sont chargés de l'animation des sessions.

D'autre part, le centre touristique du lac Leslie, sis près d'Otter Lake, à 124 km de Hull, offre quelque 137 sites pour divers types de camping, de la roulotte motorisée jusqu'à la simple tente. Grâce aux travaux effectués sur la route 301, l'accès au lac Leslie est grandement facilité.

Une nouveauté

Selon la formule de «Bed'n Breakfast» qui existe en nombre de maisons européennes, un nouveau type d'hébergement vient de s'ouvrir à Montréal. Il s'agit du «Carrefour du Touriste», sis au 1308 est, rue Sherbrooke, au coeur de la métropole.

On y offre «lit et petit déjeuner», avec service de chambre de type québécois, services ménagers, services du concierge et autres commodités, à des prix conformes à tous les budgets. Des tarifs spéciaux sont accordés aux hommes d'affaires de passage à Montréal.

Où faire la fête au Québec

27 juillet au 5 août
FESTIVAL FORESTIER DE LA CÔTE-NORD
(Baie-Comeau, Hauterive et les environs, comté Saguenay)
C.P. 195, Baie-Comeau (Québec) G4Z 2G9
Inf.: Mme Laurette Desjardins (secrétaire) (418) 589-5876.

En août: Ateliers
En septembre: Spectacles
CARREFOUR DES ARTS DE LA MAURICIE
(Shawinigan, comté St-Maurice)
Centre culturel, C.P. 400, Shawinigan (Québec) G9N 6V3. Tél.: (819) 539-4774.
Inf.: M. Henri-J. Blanchard (directeur-administrateur)

2 au 5 août
FESTIVAL DU LAC BOWKER
(Bonsecours, comté Orford)
Bonsecours (Québec) J0E 1H0, a/s Mme Simone Bouthillette. Inf.: Mme Simone Bouthillette (secrétaire) (514) 532-4688.

4 et 5 août
Du 27 juillet au 5 août — Activités du Tricentenaire
FÊTE AU VILLAGE
(Cap-Santé, comté Portneuf)
32, rue St-Philippe, Cap-Santé (Québec) G0A 1L0, a/s Mme Louise Germain. Inf.: M. Daniel Piché (président) (418) 285-1811.

4 au 11 août
LES FÊTES DU VIEUX ST-EUSTACHE
(St-Eustache, comté Deux-Montagnes)
Loisirs de la ville, 220, boul. Sauvé, St-Eustache (Québec) J7R 2H9. Tél.: (514) 472-1837. Inf.: M. Paul Tardif (président).

5 au 12 août
FESTIVAL DU BLEUET DU LAC-ST-JEAN
(Mistassini, comté Roberval)
C.P. 393, Mistassini (Québec) G0W 2C0. Tél.: (418) 276-1241. Inf.: M. Alain Bergeron (directeur) (418) 276-4530.

9 au 12 août
LES FÊTES DE L'AMIANTE
(Thetford Mines, comté Frontenac)
81, Notre-Dame sud, C.P. 877, Thetford Mines (Québec) G6G 5V3. Tél.: (418) 335-5858. Inf.: M. Réginald Lafrance (directeur général)

9 au 12 août
LE FESTIVAL DE LA PATATE DE ST-UBALDE
(St-Ubalde, comté Portneuf)
191, de Chavigny, St-Ubalde (Québec) G0A 4L0, a/s M. Florent Genest. Inf.: M. Florent Genest (président) (418) 277-2191.

10 au 12 août
BAL DES FOINS
(St-Rose-de-Poulieries, comté Abitibi-Ouest)
St-Rose-de-Poulieries (Québec) J0Z 3E0, a/s M. Yvon Dubois. Inf.: M. Yvon Dubois (président) (819) 782-2134.

15 au 19 août
LES FÊTES DE BELOEIL
(Beloeil, comté Verchères)
Service des Loisirs, 630, rue Richelieu, C.P. 210, Beloeil (Québec) J3G 4S9. Tél.: (514) 467-1736. Inf.: M. Claude Béland (coordonnateur).

18 au 25 août
SEMAINE DU P'TIT CARIBOU
(Thetford Mines, comté Frontenac)
C.P. 414, Thetford Mines (Québec) G6G 5T3. Inf.: Mme Pauline Doyon (présidente) (418) 338-1350.

16 au 19 août
FESTIVAL DE LA GOURGANE
(Albanel, comté Roberval)
112, rue Industrielle, Albanel (Québec) G0W 1A0. Inf.: M. Gérard-Raymond St-Pierre (directeur) (418) 279-5223.

17 au 19 août
LA SAUTERIE AU VILLAGE
(Boucherville, comté Chambly)
Service récréatif et communautaire, 500, Rivière-aux-Pins, Boucherville (Québec) J4B 2Z7. Tél.: (514) 655-3131, poste 221. Inf.: M. Ghislain Girard (personne-ressource).

17 au 19 août
(L) FESTIVAL DE LA POMME DE TERRE
(St-Eugène-de-Guigues, comté Témiscamingue)
St-Eugène-de-Guigues (Québec) J0Z 3L0, a/s Mme Jocelyne Rioux. Inf.: Mme Jocelyne Rioux (secrétaire) (819) 785-2301.

17 au 19 août
LE FESTIVAL DE LA TOMATE
(St-Pierre-Les-Becquets, comté Lotbinière)
131, rue Demers, St-Pierre-Les-Becquets (Québec) G0X 2Z0. Tél.: (819) 263-2877. Inf.: M. Jacques Demers (président)

18 et 19 août — Marathon de canot
24 au 26 août — La Course professionnelle CLASSIQUE INTERNATIONALE DE CANOT DE LA LIEVRE (Mont-Laurier et environs, comté Laurentides-Labelle)
671, rue de la Madone, Mont-Laurier (Québec) J9L 1T2. Tél.: (819) 623-5510. Inf.: M. Marcel Thibault (directeur de la Classique) (819) 623-2932 (T); M. Claude Beaupré (directeur du Marathon) (819) 454-2011.

25 et 26 août
FESTIVAL DU LIN
(St-Léonard-de-Portneuf, comté Portneuf)
Rang St-Paul, St-Léonard-de-Portneuf (Québec) G0A 4A0, a/s M. Jules Morasse. Inf.: M. Jules Morasse (ex-président) (418) 337-7415.

29 août au 2 septembre
FESTIVAL DE LA GRANGE À CLAUDE
(St-Frédéric, comté Beauce-Nord)
Rue St-Olivier, St-Frédéric (Québec) G0N 1P0. Inf.: M. Claude Poulin (secrétaire-coordonnateur) (418) 338-4565.

29 août au 2 septembre
FESTIVAL DE LA PATATE
(St-Ambroise, comté Dubuc)
78, rue du Couvent, St-Ambroise (Québec) G0V 1R0, a/s Mlle Marie-Thérèse Lalancette. Inf.: Mlle Marie-Thérèse Lalancette (présidente) (418) 672-4698.

30 août au 2 septembre
LES SIX HEURES D'ALEXIS LE TROTTEUR
(Notre-Dame-de-la-Doré, comté Roberval)
C.P. 222, Notre-Dame-de-la-Doré (Québec) G0W 2J0. Inf.: M. Guy Baillargeon (président) (418) 256-3816.

MAINE

situé juste à 10 milles au sud de Old Orchard

Planifiez maintenant vos vacances à la mer dans un bel hôtel

Nous offrons: 118 belles chambres à coucher et une piscine, cuisine, bar-salon dansant.

Ouvert du 1er mai au 27 octobre

ESSENCE DISPONIBLE
Pour obtenir votre brochure gratuite, écrivez à

Box 431 PP Kennebunkport, Maine 04046 (207) 967-3931

Treasure Tours

Épargnez jusqu'à \$148 par couple

ROME

\$425* par personne

Départs les 25 août, 1er et 8 septembre

Retour Le 23 septembre seulement

VOL NOLISÉ. RÉSERVEZ 30 JOURS À L'AVANCE

LE VOL COMPREND:

- Repas raffinés
- Consommations à titre gracieux
- Franchise des bagages de 30 kilos (66 lb)

Ce vol est régi par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations à l'avance) et est assujéti à l'approbation du Comité des Transports Aériens. Un dépôt minimum de \$50, non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 30 jours avant l'envolée, après quoi toute annulation de réservation sera assujéti à des frais de service de \$100. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement.

*\$35 en sus pour l'essence

LE BRUNSWICK

HÔTEL - MOTEL

TARIF DE GROUPE

Plan Américain modifié

- * Bar salon
- * Spectacles
- * Piscine face à la mer
- * Bar extérieur
- * Restaurant Surf & Turf

FACE À LA MER

Monsieur Francis Garneau
Old Orchard Beach, Dépt. LP 80, ME 04064
ou téléphoner 207-934-2171

BREAKERS BY-THE-SEA

Hôtels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bain incluse. TV couleur dans le lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.

Votre hôtesse Mme Nadeau
122 West Surf (Ocean)
Old Orchard Beach, Me 04064 **207-934-5004**

JIM'S TV.

MUSIC CENTER

111 West Grand Ave.
Old Orchard Beach

VENTE — LOCATION — SERVICE

Location de téléviseurs noir et blanc, et téléviseurs • Climatisateurs • Réfrigérateurs • Ventilateurs • Lits d'enfants • Parasols • Radioteles

LIVRAISON GRATUITE
Tél.: 934-4431 ou 282-1302

VOYAGES TRAVELAIDE

4454, St-Denis	845-8225	Laval Ouest	627-5151
1010, Ste-Catherine o.	861-7277	Centre Laval	687-0880
911 est, Beauharnois	273-7755	Plaza St-Hubert	273-2581
Centre Domaine	254-9969	Place Longueuil	679-3777
Galeries Normandie	331-9971	Place Portobello	672-5353
Mail Monténach	467-1171	Ste-Catherine - Peel	861-7272
Lachute	526-3788		

et autres villes

FLORIDE

VENTE DE SOLEIL — MIAMI BEACH

ECONOMISEZ 3 SPECIAUX D'ÊTE A BAS PRIX

LE CLUB SOLEIL — à partir de \$78.50 p/p (2 par chambre)

Ce tour comprend:
Chambre près de la piscine ou vue sur la mer — Sac de magasinage Hawaïan Isle — Cocktail à l'arrivée — Bouteille de vin avec fromage et craquelins — Barbecue près de la piscine — Réception vin et fromage — 1 consommation complémentaire à la discothèque — Tennis sur les lieux — Chaise longue — Chandaï Hawaïan Isle Disco.

SPECIAL — VOLS DE NUIT à partir de \$63.00 p/p (2 par chambre)

Sejournes au motel 7 nuits — Payez pour 6

MIRABELLE TOURS — à partir de \$279.00 p/p (2 par chambre)

Départ à tous les dimanches, comprenant l'envolée par Jet.
Prix quotidiens réduits & Plan de famille disponibles. Pour information, brochures et prix, voyez votre agent de voyages

MOTEL Hawaiian Isle

Sur les bords de l'océan à la 176ème rue, Miami Beach, Floride
L'endroit de villégiature préféré des Québécois

AUCUNS FRAIS DE KILOMÉTRAGE

BUREAUX: Floride, Nevada, Californie, Colorado, Arizona, Géorgie et Louisiane.

\$59 par semaine

Roulez en Chevrolet Chevette 2 portes
Chevette 4 portes \$69; Monza familiale \$79; Nova 2 portes \$89; Nova 4 portes \$99; Malibu Classic \$105; Monte Carlo \$115; Caprice \$125; Impala familiale \$135.

Les tarifs s'appliquent seulement à l'Etat dans lequel vous avez loué. Frais supplémentaires si la voiture n'est pas ramené au bureau de location. L'essence est à la charge du client. Exclusion collision \$3 par jour ou dépôt de \$200 exigé; elle s'applique au total des dégâts quel que soit le responsable. Exigence: être âgé de plus de 21 ans.

Greyhound **rent-a-car**

RESERVATIONS: (514) 866-0031

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, ÉCRIREZ À P.O. BOX 592035 AMF, MIAMI, FLORIDE 33159

dilido

Hôtel sur la plage
Sur la fameuse
Lincoln Rd., Miami Beach
Tél: Bureau de Montréal: 387-6257

jouer aux échecs

PAR CAMILLE COUDARI (collaboration spéciale)

Avec plus de 400 joueurs, le championnat ouvert du Québec '79 a enregistré cette année sa plus forte participation depuis qu'il est tenu en été à raison d'une partie par jour. Même si la section A est moins forte que celle de l'an dernier (alors que plusieurs grands maîtres étrangers, de passage au pays à l'occasion du championnat ouvert du Canada, avaient pu prendre part), l'épreuve est dans l'ensemble un franc succès, surtout si l'on tient compte du fait que la moitié des participants de cette année sont des débutants jouant dans la section «Novice».

Malgré une bonne publicité aux États-Unis, la présence américaine est marginale. A part le maître international new-yorkais Bernard Zuckerman (le plus haut coté de l'épreuve), les maîtres et les experts des États voisins ne sont pas venus cette fois-ci, sans doute à cause de la pénurie d'essence... et de l'abondance des tournois au calendrier cet été.

A part Zuckerman, les favoris étaient au départ Lawrence Day et Roman Pelts de Toronto, et de Montréal, Kevin Spraggett, le champion de l'an dernier. Spraggett semblait devoir répéter son exploit grâce à une victoire en 5e ronde aux dépens de Day, qui le laissait seul en tête avec 5 points. Mais une défaite, dans la ronde suivante, aux mains de Pelts devait tout remettre en question.

Ainsi, Lawrence Day, de Toronto, en remportant sa partie de dernière ronde contre Bernard Zuckerman est sorti vainqueur du tournoi avec sept points sur un total possible de huit.

Le champion défendant Kevin Spraggett aurait pu conserver son titre s'il avait remporté son dernier match contre Pierre Lemyre. Toutefois, à la suite d'un long combat qui s'est terminé aux petites heures, Spraggett n'a pu faire mieux qu'une partie nulle pour un demi-point.

L'ex-titulaire a dû se contenter d'une deuxième place avec six points et demi, sur un pied d'égalité avec Roman Belts.

Mentionnons en passant que Pelts, un maître soviétique qui a immigré au Canada l'an passé, songe à venir s'établir à Montréal. Ancien entraîneur de grands maîtres tels que Vaganian et Tukmakov, et possédant une grande expérience de l'enseignement du jeu, il sera certes le bienvenu dans les cercles échiquéens montréalais.

La rubrique de samedi prochain donnera un compte rendu plus détaillé et plus complet de cette importante épreuve.

En attendant, voici la partie Spraggett-Day de la cinquième ronde: Le Torontois joue l'ouverture de façon plutôt extravagante, ce qui constitue une grosse erreur contre un joueur tel que Spraggett, qui est particulièrement redoutable avec les Blancs. Au 14e coup, les Noirs offrent la nulle, mais leur adversaire la refuse avec raison. La position noire reste très déçue jusqu'au 24e coup environ, quand la poussée du pion F semble lui donner une certaine cohérence, et permet même le développement du fou dame (28... F15) et (enfin!) le roque au coup suivant.

La pression noire contre le roi blanc semble même devoir devenir menaçante au cours de la phase suivante. Mais Spraggett réorganise calmement ses pièces, intensifiant sans cesse le siège du pion e5, et accepte l'un après l'autre les sacrifices de son adversaire jusqu'à ce que celui-ci, se rendant compte que 44... Cf2 ne serait pas un mat à cause de 45 Dxf2, finisse par abandonner le combat.

SPRAGGETT - DAY

Défense Vieille-Indienne

1 d4	Cf6	23 Ccl	f5
2 c4	d6	24 ef5	g5
3 Cc3	c6	25 Cd3	f4
4 e4	e5	26 Fd2	Fd6
5 d5	Fe7	27 f3	Cf6
6 Cf3	Cbd7	28 Ff1	Ff5
7 Fe2	a6	29 Tel	0-0
8 0-0	c5	30 Fc3	Tbe8
9 a4	Cf8	31 Db2	Cd7
10 a5	Cg6	32 Cf2	Cf6
11 Tel	h5	33 Fd3	Fe8
12 b4	cb4	34 Te2	Dg7
13 Da4	Cd7	35 Tael	Cd7
14 Db4	Dc7	36 Ce4	Fe4
15 Ca4	Fd8	37 Rhl	Fh4
16 Fd2	Tb8	38 Tgl	Fg3
17 Da3	Cc5	39 hg3	fg3
18 Ce5	dc5	40 Dd2	Tf6
19 Fe3	Fe7	41 Cf6	Cf6
20 Cd2	Cf8	42 Te5	Te5
21 Cb3	Cd7	43 Fe5	Ce4
22 Tebl	g6	44 Fg7	Abandon

Championnat ouvert du Canada

Tenu cette année à Edmonton, cette épreuve a attiré 136 joueurs, dont seulement deux étaient cotés au-dessus de 2,200. C'est le favori, le grand maître Abe Yanofsky de

Winnipeg, qui a facilement remporté le premier de \$1,000. Il n'a annulé que trois parties, finissant avec 8,5 sur 10. Il était suivi de John Pajak de Toronto, 8 points, Stephen, Jeff Babb et Dave Ross, 7,5. Cinq joueurs du Québec participaient au tournoi, et c'est Hugh Brodie de Montréal qui, avec 6 points, qui a enregistré la meilleure performance.

World open

Le plus important tournoi ouvert du monde, tenu chaque année à Philadelphie, offrait cette fois-ci une bourse alléchante de \$46,000 qui a attiré par moins de 82 maîtres et 7 grands maîtres. Tout comme l'an passé, l'épreuve s'est soldée par une septuple égalité en première place. Il s'agissait du grand maître roumain Florin Gheorghiu, du maître Bernard Zuckerman, du maître islandais Haikar Angantýsson (ces trois ayant également fini premiers l'an dernier), du grand maître américain Arthur Bisguier, ainsi que de ses compatriotes le grand maître Walter Browne et le maître John Fedorowicz. Tous ces joueurs terminèrent avec 8 points sur 10 et méritèrent \$1,600 chacun.

Deux Canadiens faillirent partager l'as honneur. Kevin Spraggett avait 7 points sur 9, mais perdit la ronde ultime aux mains de Browne, tandis que Day, en annulant cette dernière avec le grand maître Pal Benko, termina avec 7,5. Un bon score, mais qui ne devait malheureusement pas lui valoir un sou!

Malgré la pénurie de l'essence, la participation totale s'élevait à plus de 900 joueurs. Une baisse par rapport à l'an dernier, mais

un chiffre quand même considérable dans les conditions actuelles. L'organisateur du tournoi, le maître Bill Goichberg, ne semble d'ailleurs pas du tout inquiet, puisqu'il annonçait récemment la tenue, le mois prochain, d'un tournoi encore plus important: l'Atlantic Open, qui aura lieu à Washington et qui sera un système suisse de 6 rondes offrant une bourse de \$50,000.

Élections

Les élections annuelles de la FCE se sont déroulées, comme de coutume, au cours du championnat ouvert du Canada. Le président Martin Jaeger a remis sa démission et a été remplacé par Les Bunning d'Ottawa, ancien directeur général de l'organisme. C'est au cours de cette réunion que l'on a appris que la motion de désaffiliation de la Fédération Québécoise des Échecs avait passé auprès des gouverneurs de la FCE.

On sait que cela fait déjà plusieurs années que les fédérations nationale et provinciale sont pratiquement à couteaux tirés. La première accuse l'autre de ne pas payer sa part des frais dans l'organisation des tournois nationaux et la représentation canadienne aux épreuves internationales (surtout les Olympiades) et de ne pas encourager la vente de la carte de membre de la FCE. Quant à elle, la FQE affirme que la FCE n'offre pas suffisamment de services pour les \$10 que coûte sa carte (étant donné, en particulier, que le contenu du Bulletin "bilingue" de CFE est surtout anglais), et se dit d'avis que le Québec a, dans le passé, payé plus que sa

part de la représentation internationale.

Comme on le voit, la situation est compliquée car les deux côtés ont, en fait, plus ou moins raison. La motion que la FCE vient d'approuver (qui ôte à la FQE le droit d'envoyer ses représentants aux championnats nationaux et ne laisse aux joueurs québécois que la possibilité de se qualifier grâce à leur cote FCE) est un geste d'exaspération face à la FQE, étant donné que cette dernière n'a fait aucun effort pour régler le problème et qu'elle a laissé volontairement pourrir la situation en refusant de répondre aux démarches entreprises auprès d'elle par la FCE.

Quoi qu'il en soit, il est douteux que la FQE reste désaffiliée très longtemps. Lors de la tenue de sa propre assemblée annuelle, samedi dernier, après une des rondes du championnat du Québec, les délégués des régions ont clairement exprimé leur désir de reprendre les négociations et d'en arriver à une entente avec la fédération canadienne. A cette occasion, les délégués ont procédé à l'élection de sept membres du conseil d'administration dont le mandat se terminait cette année. Une fois cette élection finie, le conseil d'administration a élu le nouveau conseil exécutif: Roger Léger (président), Yves Montmarquette (premier vice-président), moi-même (second vice-président), Gérard Normandeau (secrétaire) et Pierre Jodoin (trésorier). Roger Roy a été élu au conseil d'administration et Jean Turcot y a été ré-élu.

le bridge

PAR EMILIE QUINTAL (collaboration spéciale)

Si tous les contrats atteints à la table de bridge étaient réussis, le bridge aurait tôt fait de devenir un sport monotone. Aussi est-ce une grande satisfaction pour un déclarant de réussir un contrat de niveau élevé alors que son côté détient un total de points de hautes cartes un tantinet inférieur à ceux détenus par ses adversaires. Pour vous qui voyez les cinquante-deux cartes étalées ça ne semble peut-être pas un si gros exploit pour le déclarant d'aligner dix levées avec les avantages de distribution des deux mains de son

côté. Mais il ne faut pas oublier que ce joueur ignorait tout de la distribution des cartes de ses opposants.

Donneur: Nord

Aucun côté vulnérable.

Nord

♠ D 10 8 7

♥ R V 7 4

♦ V 10 7 6

♣ 4

Ouest

♥ R V 9 3 2

♦ D 9

♥ D 9 4

♣ V 5 3

Est

♠ A 6 5 4

♥ 8 5 2

♦ A 2

♣ A 9 6 2

Sud
♠ —
♥ A 10 6 3
♦ R 8 5 3
♣ R D 10 8 7

Les enchères:

Nord Est Sud Ouest

passé passé 1 Tr 1 Pi

contre 3 Pi 4 Co passé

passé passé

Entame: le quatre de carreau.

Même si Est avait bien douze points de hautes cartes dans sa main, celle-ci ne valait pas grand-chose, avec neuf perdantes. Quant à Sud sa main compor-

tait certains avantages non négligeables de distribution et il était justifiable d'ouvrir les enchères à un trèfle; son flanc gauche, quant à lui, y alla d'une relance défensive à un pique. Le contre de Nord, indiquant à son partenaire qu'il serait intéressé à l'entendre mentionner une autre couleur. Mais Est, avec son appui intéressant à pique, le mentionna par sa surenchère dans cette majeure. Sud décida alors de risquer le tout pour le tout en atteignant la manche à coeur.

La première levée fut prise par

l'as de carreau d'Est, qui continua de la couleur avec son deux vers le roi du déclarant. Celui-ci revint du roi de trèfle vers l'as de son flanc droit et la levée alla à l'as d'Est, qui tenta d'encaisser son as de pique, mais Sud coupa de son trois d'atout et encaissa sa dame de trèfle sur lequel il fit jeter le dix de carreau du mort. Celui-ci coupa la continuation du huit de trèfle avec le quatre de coeur et revint du huit de pique coupé par le six d'atout du déclarant, qui joua son dix de trèfle, sur lequel Ouest refusa de couper.

optant pour la défausse d'un petit pique, ce qui permit à Nord de jeter son dernier carreau et de couper... de son roi d'atout le retour du cinq de carreau. Sud coupa alors un autre pique de son coéquipier avec son dix de coeur et revint de son dernier carreau et son flanc gauche refusa de couper de sa dame d'atout, préférant laisser aller un pique, ce qui permit au mort de couper de son valet d'atout et le déclarant put prendre une dixième levée avec son as de coeur pour le succès de sa manche.

les timbres et leur histoire

PAR DENIS MASSE

Sandy Drever se reconnaît sur un prochain timbre canadien

Encore une fois, les Postes canadiennes contreviennent à leur propre réglementation en émettant un timbre reproduisant les traits d'une personne vivante. Cette fois encore, il s'agit d'un

timbre dont le sujet est basé sur une photo.

Le timbre de 17 cents qui doit paraître le 16 août, à l'occasion des championnats mondiaux féminins de hockey sur gazon, à

Vancouver, montre clairement Sandy Drever, de Calgary, capitaine de l'équipe féminine canadienne.

Pourtant, la règle des Postes indique que les membres de la

famille royale sont les seules personnes vivantes pouvant apparaître sur nos timbres.

On a dérogé à cette règle à plusieurs reprises, notamment dans le cas de timbres pré-olympiques incitant les Canadiens à un meilleur conditionnement physique alors que la famille Charron, de Hull, a servi à promouvoir le cyclisme.

«C'est formidable de constater qu'une athlète de Calgary apparaît sur la photo qui a été choisie pour le timbre, dit Pat Dickson,

Pour sa part, Sandy Drever dit n'avoir eu aucune difficulté à se reconnaître et à identifier la photo. «On me voit très bien, dit-elle, devant un gardien de but britannique dans un match disputé en 1977.»

«La scène et les personnages sont très reconnaissables quand on connaît la photo», dit-elle.

L'athlète a découvert qu'elle apparaissait sur le timbre en voyant l'un des dépliants publicitaires du timbre à venir, dans un bureau de poste.

«Je me prépare à envoyer beaucoup de lettres», dit-elle.



CARTER EN CORÉE — La récente visite du président des États-Unis, M. Jimmy Carter, en Corée, du 29 juin au 1er juillet, a été commémorée par un timbre-poste offrant devant le drapeau de leur pays respectif les portraits du président Park et du président Carter. Deux autres présidents américains, avant Carter, ont ainsi apparu sur des timbres de Corée en compagnie du président Park. Ce sont Gerald Ford, le 22 novembre 1974 et Lyndon Johnson, le 31 octobre 1966.

L'église St. Patrick sur timbre

Hommage de Monaco aux catholiques américains

La Principauté de Monaco va devenir, en novembre, le premier État étranger à émettre un timbre-poste illustrant une église des États-Unis. Cet hommage soulignera le centenaire de la célèbre cathédrale Saint Patrick, érigée au coeur de New York en 1879.

L'idée d'un tel timbre a été suggérée par un philatéliste de New York qui s'intéresse depuis longtemps à l'église St. Patrick. Elle a été adoptée sur-le-champ par le

directeur des Postes de Monaco, M. Hyacinthe Chiavassa et approuvée par le prince Rainier III, lui-même un ardent collectionneur.

Le timbre de 2.10 francs, dessiné par Pheulpin, ne sera émis qu'en novembre à l'occasion de la seconde émission des timbres de Monaco. On sait que la Principauté émet tous ses timbres à raison de deux émissions par an.

La magnifique église qui s'élève entre les 50e et 51e Rues et entre la 5e Avenue et l'avenue Madison, résultat de l'initiative du cardinal John Hughes qui rêvait d'un tel monument pour les immigrants catholiques dont le nombre ne cessait de s'accroître dans son diocèse.

De nombreux fidèles estimaient le projet trop ambitieux d'autant plus que le nouveau temple allait s'élever dans un secteur de New York qui n'était encore que la banlieue de Manhattan. L'un des plus proches voisins de l'église était la vieille manufacture des pianos Steinway.

L'architecte choisi était un épiscopalien, James E. Renwick, qui, à l'âge de 24 ans avait dessiné les plans de la fameuse église Grace de Manhattan.

La pierre angulaire fut posée par l'archevêque Hughes le 14 août 1858 et pendant les deux décennies suivantes, une armée d'ouvriers travailla à élever la structure gothique dans le ciel de New York. Malheureusement, le prélat mourut avant la fin des travaux et ne put donc jamais voir la réalisation de son rêve.

Six mois avant la consécration de l'église, le cardinal John McCloskey qui avait été nommé par Pie IX pour succéder au cardinal Hughes, organisa une grande foire à l'intérieur de l'édifice afin de ramasser des fonds pour terminer la décoration intérieure. Cette foire comportant des stands de vente de toutes sortes d'objets, des jeux de hasard et même un bureau de poste, dura deux mois.

Au cours de l'hiver, avec l'argent recueilli, des artisans transformèrent l'intérieur caveau en un exemple de splendeur ecclésiastique aussi impressionnante que ce que l'on connaissait en Europe.

La consécration de l'église St. Patrick eut lieu finalement le 25 mai 1879.

Le cardinal Spellman a ajouté beaucoup à la splendeur de cette église au cours des années où il a dirigé l'archidiocèse.



Capitaine de l'équipe canadienne, Sandy Drever se reconnaît très bien au premier plan sur ce timbre qui va être émis le 16 août.

un porte-parole du ministère des Postes, mais de là à dire que Sandy Drever a été choisie pour modèle, il y a là un pas que nous ne sommes pas prêts à faire.»

C'est exactement la même réaction que dans le cas du timbre montrant la famille Charron. Le ministère a toujours soutenu que le timbre n'avait pas pour but de rendre hommage à des gens en particulier et que leur présence sur un timbre était purement accidentelle.

Habituellement, lorsque les Postes ont recours à une photo pour créer un timbre, les portraits sont modifiés de façon à ce que personne n'y soit reconnu.

ACHAT de TIMBRES - COLLECTION
plus haut prix payé
VENTES: jusqu'à 60% d'escompte
SERVICE PHILATELIQUE DE MONTRÉAL
C.P. 444 Rosemont, Mtl. H1X 3C6
Tél.: 1 (514) 259-5557

LE MARCHÉ PHILATELIQUE DE MONTRÉAL

TOUT pour le PHILATÉLISTE
Maintenant en vente
Volume Scott no 1 \$11.50

- Plus de 30,000 timbres exposés
- Service par courrier
- Service de nouveautés pour plus de 30 pays

2005 est. rue Bélanger, Montréal
VISA Tél.: 721-3531

130 TIMBRES
Différents univers incluant 10 commémoratifs du Canada et 10 des États-Unis, seulement 25¢ avec demande d'approbation. Jolie prime gratuite avec achats de \$1. et plus.

ROBAR, DEPT. A
C.P. 82, Drummondville, Québec. J2B 5V6
Demandez aujourd'hui notre liste de timbres du Canada usagés.